

DIÁLOGO

A map of South America and Central America is formed by white powder on a black surface. The powder is piled up to create the geographical shapes of the continents. The background is a dark, textured surface, possibly a tray or a table, with some scattered powder. The overall color palette is black, white, and a hint of purple from the lighting.

Narcoterrorismo

Casos exitosos de América Latina en la guerra contra las drogas

Los secuestros en Colombia, una verdadera tortura

Terrorismo en el Hemisferio Occidental

Contenido ★ Contents ★ Índice



¡CONFISCADO!

8



LOS GUAJIROS

28



LOS SECUESTROS EN COLOMBIA

32



TERRORISMO EN EL HEMISFERIO OCCIDENTAL

62

Narcoterrorismo

- 4 De Un Vistazo • At A Glance • De Relance
- 8 Confiscado! • Seized! • Confiscado!
- 28 Sobre los Guajiros • About the Guajiros • Sobre os Guajiros
- 32 Los secuestros en Colombia, una verdadera tortura
• Kidnappings in Colombia, a real torture • Os seqüestros na
Colômbia, uma verdadeira tortura
- 44 Iraquí capturados en ruta a los Estados Unidos • Iraqis
captured en route to United States • Iraquianos capturados
em ruta ao estados unidos
- 50 Ayuda humanitaria • Humanitarian aid • Ajuda humanitária
- 54 Cooperación Regional • Reginal Cooperation
• Cooperação Regional
- 56 El rostro de los olvidados • Faces of the forgotten • Os
rostros dos esquecidos
- 62 Terrorismo en el Hemisferio Occidental • Terrorism in the
Western Hemisphere • Terrorismo no Hemisfério Ocidental
- 72 Los narcotraficantes más buscados • Most wanted drug
traffickers • Os traficantes de drogas mais procurados
- 77 Recordemos • Remembering • Lembremos
- 78 Deportes • Sports • Esportes
- 80 Y Por Último • And Finally • E Por Último
- 82 El Lado Liviano • On the Lighter Side • O Lado Mais Leve

56

El rostro de los olvidados

DIÁLOGO

El Foro de Las Américas • Forum of the Americas • Fórum das Américas

Diálogo: El Foro de las Américas es una revista militar profesional publicada trimestralmente por el Comandante del Comando Sur de los Estados Unidos, que tiene como fin ser un foro internacional para los militares y el personal de seguridad en América Latina. Las opiniones expresadas en esta revista no necesariamente representan las políticas o puntos de vista de este comando ni de alguna otra agencia del Gobierno de los Estados Unidos. Artículos escritos por el personal de Diálogo, con excepción de los debidamente adjudicados.

Diálogo: The Forum of the Americas is a professional military magazine published quarterly by the Commander of the United States Southern Command as an international forum for military personnel in Latin America. The opinions expressed in this magazine do not necessarily represent the policies or points of view of this command nor of any other agency of the United States Government. All articles are written by Dialogo's staff, unless otherwise noted.

Diálogo: O Fórum das Américas é uma revista militar profissional publicada trimestralmente pelo Comandante do Comando do Sul, dos Estados Unidos na forma de um fórum internacional para o contingente militar na América Latina. As opiniões expressas nesta revista não refletem necessariamente as políticas ou pontos de vistas deste comando nem de qualquer outra agência governamental dos Estados Unidos. Artigos escritos pela equipe de funcionários de Diálogo, a menos que notável de outra maneira.

CONTÁCTENOS • CONTACT US •

CONTATE-NOS

DIÁLOGO

United States Southern Command

3511 NW 91st Avenue

Miami, Fla. 33172, U.S.A.

dialogo@reddelasamericas.net

El Secretario de la Defensa ha determinado que la publicación de esta revista es necesaria para la conducción de negocios públicos como es requerido, por ley, por el Departamento de Defensa.

The Secretary of Defense has determined that publication of this magazine is necessary for conducting public business as required of the Department of Defense by law.

A Secretário de Defesa determinou que a publicação desta revista é necessária para a condução de negócios públicos, conforme requerimento judicial do Departamento de Defesa.



EL SALVADOR

EL SALVADOR



(Edgar Romero/AP)

PARTIDA PARA IRAK

Un miembro del Batallón Cuscatlán - 9no Contingente del Ejército Salvadoreño, posa con sus niños en San Juan Opico, minutos antes de partir para Irak el 7 de agosto de 2007.

DEPARTURE TO IRAQ

A member of the Salvadorian Army Cuscatlan Battalion, 9th Contingent, poses with his children in San Juan Opico on Aug. 7, 2007, minutes before departing to Iraq.

PARTIDA PARA O IRAQUE

Um membro do Batalhão Cuscatlan do Exército salvadorenho - 9º contingente, posa com seus filhos na cidade de San Juan Opico, El Salvador, no dia sete de agosto de 2007, minutos antes de partir para o Iraque.

COLOMBIA

FUJITIVO CAPTURADO

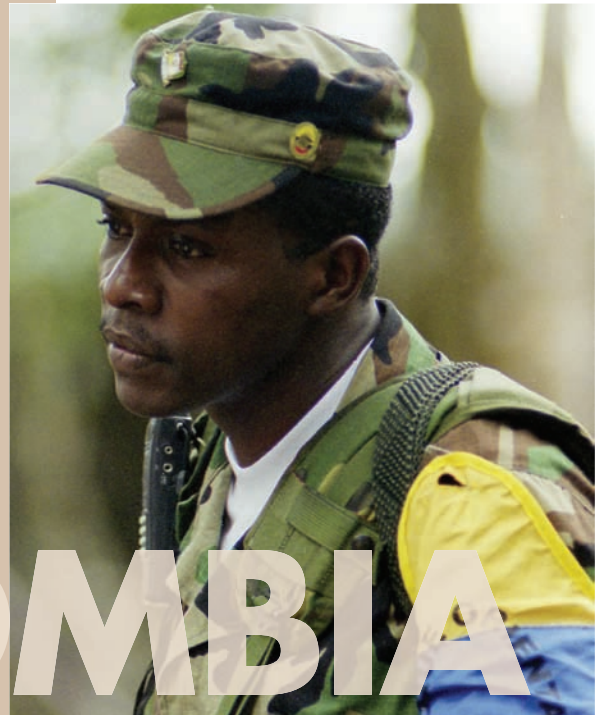
Tomás Medina Caracas, comandante de las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia, murió asesinado durante una redada del ejército colombiano en su campamento cerca del Río Guavire, junto a la costa de Venezuela. Medina, conocido como "El Negro Acacio", era buscado por las autoridades estadounidenses desde el 2002 por cargos de narcotráfico.

DRUG LORD CAPTURED

Tomas Medina Caracas, rebel commander of the Revolutionary Armed Forces of Colombia, was killed on September 3 during a raid by Colombia's army on his jungle camp along the Guavire River, near the border with Venezuela. Medina, also known as "El Negro Acacio," was wanted by the U.S. and the Interpol on charges of drug trafficking.

FORAGIDO CAPTURADO

Tomás Medina Caracas, líder guerrilheiro das Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia, foi morto no 3 de setembro durante um ataque do exército colombiano em seu acampamento perto do Rio Guavire, ao borde de Venezuela. Medina, conhecido como "El Negro Acacio", era procurado pelos EUA e a Interpol por tráfico de drogas.



(William Fernando Martínez/AP)

COLOMBIA

PANAMÁ

LIBERACIÓN DE NORIEGA

El 28 de agosto, un juez federal de los EE. UU. aprobó la extradición del ex-dictador panameño Manuel Noriega a Francia tras completar una sentencia de narcotráfico promulgada en 1992. Francia quiere que enfrente cargos de lavado de dinero por más de \$3 millones en ganancias del narcotráfico a través de bancos franceses y podría enfrentar más de 10 años en prisión. El presidente de Panamá, Martín Torrijos, quiere que Noriega sea devuelto a Panamá para servir otra sentencia por el asesinato de un opositor a su dictadura. A Noriega, de 73 años, se le permitiría cumplir su condena bajo arresto domiciliario de acuerdo a una nueva ley para convictos mayores de 70.

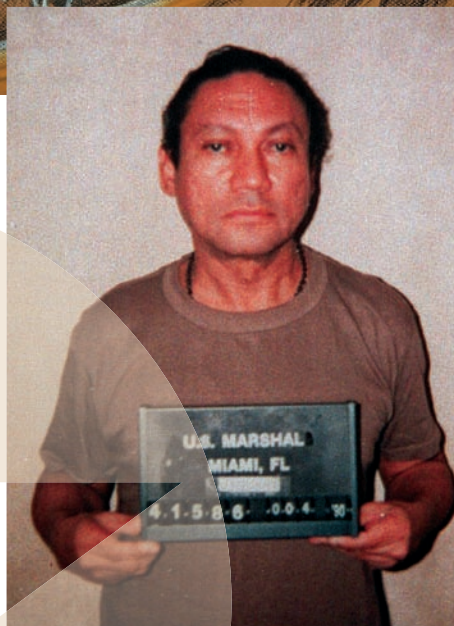


NORIEGA'S PRISON RELEASE

On August 28, a U.S. federal judge approved the extradition of Panamanian ex-dictator Manuel Noriega to France after he completes a sentence for a 1992 drug trafficking conviction. France wants him to face charges of laundering more than \$3 million in drug profits through French banks and he could face more than 10 years in prison. Panamanian President Martin Torrijos wants Noriega returned to Panama to serve a sentence for the murder of a government opponent. Noriega, 73, would be allowed to serve under house arrest due to a new law for prisoners over 70.

NORIEGA SAI DA PRISÃO

No dia 28 de agosto, um juiz federal dos EUA aprovou a extradição do ex-ditador panamenho Manuel Noriega para França, quando ele completa sua sentença em prisão pela condenação de 1992 por tráfico de drogas. A França quer que ele enfrente acusações pela lavagem de mais de \$3 milhões em lucros com o narcotráfico através dos bancos franceses e caso seja condenado, ficará por mais de dez anos em prisão. O presidente panamenho Martin Torrijos, disse que queria o retorno de Noriega para o Panamá para que ele fosse julgado pelo assassinato de um oponente de governo. Noriega, 73, poderia cumprir pena domiciliar devido a uma nova lei do Panamá para maiores de 70.



(AP File)



CUBA



(Gregory Bull/AP)

BRECHA GENERACIONAL

El pasado mayo en la Habana, estudiantes cubanos asistieron a una protesta organizada por el gobierno bajo el nombre de “Patria”. El gobierno comunista de Cuba sigue buscando medios de conectar con la juventud porque según los vigilantes cubanos, el gobierno reconoce que la generación de hoy siente menos pasión por la política y está más interesada en

la expresión libre, el acceso irrestricto a la Internet y la habilidad de comprar pequeñas comodidades.

GENERATION GAP

Cuban students attend a government-organized protest by the name of “Fatherland” in Havana last May. Cuba’s communist government continues to look for ways to connect with its youth, which Cuba-watchers say comes from the government’s realization that the island’s new generation is less passionate about politics and more interested in free speech, unrestricted Internet access and the ability to buy small comforts.

DISTÂNCIA ENTRE GERAÇÕES

Estudantes cubanos participam de uma manifestação organizada pelo governo com o lema, “Pátria”, em Havana, no último mês de maio. O governo comunista de Cuba continua procurando maneiras de se entrosar com a juventude de seu país. Segundo os observadores de Cuba, o governo cubano entende que a nova geração da ilha é menos apaixonada pela política e tem mais interesse no discurso livre, no acesso irrestricto à Internet e na capacidade de adquirir pequenos confortos.

BOLIVIA

MINEROS EXIGEN IGUALDAD DE DERECHOS

Un policía boliviano, derecha, ayuda a un hombre y su hija envueltos en una nube de gas lacrimógeno durante una marcha en El Alto, donde mineros exigían igualdad de derechos y participación en la asamblea constitucional.

MINERS DEMAND EQUAL RIGHTS

A Bolivian police officer, right, helps a man and his daughter caught in a cloud of tear gas during a march in El Alto, where miners demanded equal rights and participation in the constitutional assembly.

MINERADORES EXIGEM DIREITOS IGUAIS

Um oficial da polícia boliviana, à direita, ajuda um homem e sua filha cobertos por uma nuvem de gás lacrimogêneo durante um protesto em El Alto, onde mineradores exigiram direitos iguais e a participação na assembléia constitucional.



(Dado Galdieri/AP)

PERÚ

EXTRADICIÓN DE FUJIMORI

Un policía inspecciona el monumento *El Ojo que Lloro*, creado en recordación de las víctimas del conflicto armado en Perú de 1980-2000. El monumento fue vandalizado el 23 de septiembre, un día después que el ex-presidente de Perú, Alberto Fujimori fuese extraditado de Chile para encarar cargos por corrupción y violaciones a los derechos humanos.



(Martin Mejía/AP)

FUJIMORI EXTRADITION

A police officer inspects *The Eye That Cries*, a monument created to honor the victims of the 1980-2000 armed conflict in Peru. The monument was vandalized on September 23, a day after former Peruvian President Alberto Fujimori was extradited from Chile to face charges of corruption and violations of human rights.

A EXTRADIÇÃO DE FUJIMORI

Um polícia inspecciona o monumento *O Olho que Chora*, construído em lembrança das vítimas do conflito armado no Perú entre 1980-2000. O monumento foi vandalizado o 23 de setembro, um dia depois que o ex-presidente Alberto Fujimori foi extraditado do Chile para responder a processos por corrupção e violação de direitos humanos.

NICARAGUA



(Esteban Félix/AP)

CELEBRACIONES TRADICIONALES

En Managua, un creyente católico se baña en aceite reciclado durante las fiestas patronales de Santo Domingo de Guzmán, como parte de una tradición anual en el país.

TRADITIONAL CELEBRATIONS

A Catholic is covered in recycled oil during celebrations of the patron saint of Managua, Saint Dominic of Guzman, as part of a yearly tradition in Managua.

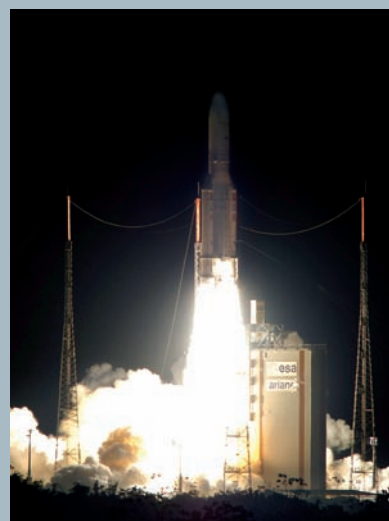
CELEBRAÇÕES TRADICIONAIS

Um fiel católico está coberto de óleo reciclado durante as celebrações ao Santo Patrono de Manágua, São Domingos de Gusmão, como parte de uma tradição annual.

GUYANA FRANCESA

LANZAMIENTO DEL SATÉLITE

El cohete Ariane 5 despega el 14 de agosto del 2007 en Kourou, el cual pondrá en órbita satélites de comunicaciones japoneses y estadounidenses. El Spaceway-3 es el primer elemento de una nueva red para proveer servicios de multimedia, incluyendo vídeo por demanda a través de Norte América.



(Spatial Center of French Guiana/AP)

SATELLITE LAUNCH

An Ariane 5 rocket blasts off, Aug. 14, 2007, in Kourou, French Guyana, to put into orbit Japanese and U.S. telecommunications satellites. The Spaceway 3 is the first element of a new network to provide multimedia services including video on demand across North America.

LANÇAMENTO DE SATÉLITE

Um foguete Ariane 5 foi lançado no dia 14 de agosto de 2007 em Kuru, na Guiana Francesa, para colocar em órbita satélites de telecomunicações do Japão e dos EUA. O Spaceway-3 é o primeiro elemento de uma nova rede que fornecerá serviços de multimídia, incluindo os vídeos on-Demand em toda América do Norte.



De **Entrada**

Hace unos años atrás el mundo parecía dirigirse hacia una **epidemia de abuso de drogas**, sin embargo, hay creciente evidencia que sugiere que **este problema esta manteniéndose bajo control**, según la Oficina de las Naciones Unidas contra la Droga y el Delito (ONUDD).

A few years ago the world appeared to be heading for an **epidemic of drug abuse**, however, growing evidence suggests the **problem is being brought under control**, according to the United Nations Office on Drugs and Crime.

Alguns anos atrás, o mundo parecia estar a caminho de uma **epidemia do abuso de drogas**. Entretanto, evidências crescentes sugerem que o **problema está sob controle**, segundo o Escritório das Nações Unidas contra Drogas e Crime.

El Informe Mundial sobre las Drogas del 2007 de la ONUDD indica que en el 2005 y el 2006, los mercados globales de drogas ilícitas — cocaína, heroína, marihuana y anfetaminas — ya sea, producción, tráfico o consumo, se mantuvieron en gran parte estabilizados. El cultivo de coca en los Andes ha disminuido al 29 por ciento desde el 2000 y el consumo global de cocaína se ha estabilizado. No obstante, el incremento alarmante de su consumo en Europa anula la reducción de su consumo en los Estados Unidos. Según este informe a partir del 2006, la producción de coca en Colombia, Perú y Bolivia ha disminuido un 2 por ciento.

El Director Ejecutivo de ONUDD, Antonio Maria Costa, exhorta al mundo a cambiar la manera de observar el problema de las drogas y enfocarnos más en proteger la salud de la gente en lugar de concentrar todos los esfuerzos en la destrucción de cosechas ilícitas y de redes criminales.

“Esta es una responsabilidad compartida: internacionalmente, entre los estados que producen y consumen; regionalmente, entre países vecinos; y nacionalmente, entre todos los sectores de la sociedad”, indicó Costa.

A nivel global, la aplicación coordinada de la ley antidroga ha incrementado la cantidad de confiscaciones. Más del 45 por ciento de la cocaína producida en el mundo (comparado con el 24 por ciento en el 1999) y más de un cuarto de toda la producción de heroína (versus el 15 por ciento en 1999) ahora está siendo interceptada . *

Las siguientes páginas muestran una colección de fotos de los múltiples esfuerzos que las fuerzas armadas regionales están logrando en la guerra antidroga en América Latina y el Caribe. También se incluye una entrevista exclusiva con el Almirante de los Estados Unidos, James G. Stavridis, en la que él mismo relata sus experiencias desde que asumió el comando de USSOUTHCOM. El Almirante Stavridis comparte su sentir con relación a temas de seguridad hemisférica, el terrorismo, las FARC y cómo países a través de la región pueden trabajar unidos para enfrentar desafíos a la seguridad común.

*www.unodc.org

The UNODC 2007 World Drug Report shows global markets for illicit drugs — cocaine, heroin, cannabis and amphetamines — whether production, trafficking or consumption, remained largely stable in 2005-06. Coca cultivation in the Andes has declined 29 percent since 2000, and global cocaine consumption has stabilized.

... [el problema de las drogas] es una responsabilidad compartida: internacionalmente, entre los estados que producen y consumen; regionalmente, entre países vecinos; y nacionalmente, entre todos los sectores de la sociedad”

as on destroying illicit crops and criminal networks. “This is a shared responsibility: internationally, between producing and consuming states; regionally, among neighboring countries; and nationally, among all sectors of society,” he said.

Globally, coordinated drug law enforcement has driven up the amounts of drug seizures. More than 45 percent of the cocaine produced in the world (up from 24 percent in 1999) and more than a quarter of all heroin (against 15 percent in 1999) are now being interdicted. *

The following pages showcase a photo collection of multiple efforts the regional armed forces are conducting to fight the war against drugs in Latin America and the Caribbean. Also included is an exclusive interview with U.S. Adm. James G. Stavridis in which he discusses his experiences since he assumed command of USSOUTHCOM. He shares his thoughts on hemispheric security, terrorism, the FARC and how countries throughout the region can work together to manage common security challenges.



Relatório Mundial de Drogas do UNODC de 2007 revela que os mercados globais de drogas ilícitas — cocaína, heroína, maconha e anfetaminas — sejam em produção, no tráfico ou consumo, permaneceram em grande parte estáveis em 2005 e 2006.

O cultivo de coca nos Andes declinou 29 por cento desde 2000 e o consumo global da cocaína se estabilizou. Entretanto, aumentos preocupantes na Europa contrabalançam a redução nos Estados Unidos. A produção de coca na Colômbia, no Peru e na Bolívia também caiu 2 por cento desde 2006, segundo o relatório.

O diretor executivo de UNODC, Antonio Maria Costa, insiste que o mundo mude a maneira de olhar o problema e se concentre na defesa da saúde para a população tanto quanto na destruição de colheitas ilícitas e redes criminosas. “Esta é uma responsabilidade compartilhada: internacionalmente, entre estados produtores e consumidores; regionalmente, entre países vizinhos; e nacionalmente, entre todos os setores da sociedade”, declarou.

Globalmente, a aplicação coordenada da lei de droga resultou em um maior volume de apreensões da droga. Mais de 45 por cento da cocaína produzida no mundo (acima dos 24 por cento em 1999) e mais de um quarto de toda heroína (comparados aos 15 por cento em 1999) estão sendo interceptadas agora. *

As seguintes páginas mostram uma seleção de fotos dos esforços múltiplos das forças armadas regionais na guerra contra as drogas na América Latina e no Caribe. Inclui, também, uma entrevista exclusiva com o almirante James G. Stavridis dos EUA onde ele discute suas experiências desde que assumiu o comando do USSOUTHCOM. Ele compartilha suas idéias sobre segurança hemisférica, terrorismo, as FARC e como os países de toda a região podem se unir para administrar os desafios comuns de segurança.



**ENTREVISTA
EXCLUSIVA
CON EL
ALMIRANTE
JAMES G.
STAVRIDIS**

Desde que asumió el control de USSOUTHCOM, ¿cuál, prevé usted, será el mayor reto que enfrentará?

Bien, pienso que el reto más grande en toda la región es la pobreza. De la pobreza surge todo el resto de las preocupaciones de seguridad que tenemos que tomar en cuenta. Estas incluyen una gama que va desde el terrorismo y narcóticos hasta el tráfico de seres humanos. Muchas de las estructuras del crimen y las pandillas, y todas estas cosas, tienden a socavar las democracias frágiles en la región. Necesitamos unir nuestros esfuerzos para tratar de resolver los problemas de seguridad. Los responsables de las interagencias de los Estados Unidos deben tratar de unirse y ayudar a resolver los asuntos que, a raíz de la pobreza, son realmente la base de todo problema en América Latina y el Caribe.

Uno de los desafíos que usted acaba de mencionar es el terrorismo. ¿Cómo usted anticipa que el narcotráfico y el terrorismo internacional afecten la seguridad?

[continúa en la pág. 13]



**EXCLUSIVE
INTERVIEW
WITH
ADMIRAL
JAMES G.
STAVRIDIS**

What is the biggest challenge you see since taking over USSOUTHCOM?

Well, I think the greatest challenge overall in the region is poverty. From poverty come all the other security issues that we deal with. They run the gamut from terrorism to narcotics to human trafficking. A lot of crime and gang structures and all of those things tend to undermine fragile democracies in the region. There needs to be a mix of security efforts to address the security problems. The U.S. interagency actors must together try and help address the problems of poverty which really underlay everything in Latin America and the Caribbean.

One of the challenges you mentioned right now is terrorism. How do you see drug trafficking and international terrorism affecting security?

I think the way I'd answer that is how does it affect the United States of America, and the answer is it's of

[continued on page 13]



**ENTREVISTA
EXCLUSIVA
COM O
ALMIRANTE
JAMES G.
STAVRIDIS**

Qual foi o maior desafio encontrado desde que assumiu o comando do USSOUTHCOM?

Bem, globalmente eu acho que o maior desafio na região é a pobreza. Da pobreza provem todas as outras questões de segurança com as quais nós tratamos. Elas vão do terrorismo, ao narcotráfico e ao tráfico de seres humanos. Muitas das estruturas do crime e das gangues e todas essas coisas tendem a minar as democracias frágeis da região. Há a necessidade de uma mistura de esforços para enfrentar os problemas com a segurança. Os participantes dos órgãos oficiais dos EUA devem se unir para tentar enfrentar os problemas da pobreza que realmente estão no por trás de tudo na América Latina e no Caribe.

Um dos desafios, que você acabou de mencionar, foi o terrorismo. Como você vê o tráfico de drogas e terrorismo internacional interferindo na segurança?

Uma maneira de responder isso é entendendo como tráfico atinge

[continua na pág. 13]

¡CONFISCADO!

Casos Exitosos de
América Latina en la
Guerra Contra las Drogas

SEIZED!
Latin America's Success
Stories in the War
Against Drugs

CONFISCADO!
Histórias de Sucesso da
América Latina na Guerra
Contra as Drogas



(Inaldo Perez/AP)



La Fuerza Naval de Colombia hizo el segundo confisque más grande de droga en la historia de la nación, cuando descubrió casi 13.2 toneladas de cocaína enterradas a lo largo de la Costa del Pacífico.

Colombia's navy made the second largest drug seizure in the nation's history when it uncovered up to 13.2 tons of cocaine buried along the Pacific coast.

A marinha da Colômbia fez a segunda maior apreensão de drogas na história da nação, quando descobriu cerca de 13.2 toneladas de cocaína enterradas no litoral da costa pacífica.

Colombia



¡CONFISCADO!



(Esteban Felix/AP)



La Policía Nacional de Nicaragua incautó casi 500 kilogramos de cocaína y de heroína en Ciudad Sandino.

Nicaragua's National Police seize nearly 500 kg of cocaine and heroin in Ciudad Sandino.

As polícias nacionais da Nicarágua confiscaram quase 500 quilogramas de cocaína e de heroína em Ciudad Sandino.

Nicaragua

Pienso que la manera en que contestaré es en cómo afecta a los Estados Unidos, y la respuesta es que es de gran importancia para nosotros. Con sólo el ejemplo de que más de 20,000 ciudadanos de los EE. UU. mueren cada año como resultado de la actividad narcótica ilícita – ya sea usándolas, en altercados con la policía, o personas inocentes presentes en transacciones de drogas malogradas. De ese número, cerca de 10,000 están relacionados con la cocaína, que proviene mayormente de Colombia y del resto de la Cordillera Andina. Así que es claramente evidente que los narcóticos tienen un grave impacto aquí en los EE. UU. Cabe mencionar que las drogas también debilitan las democracias frágiles en el Sur.

El terrorismo, lo pondría en un contexto diferente. Pienso que la amenaza del terrorismo radical islámico de esta región está más vinculada con el financiamiento, el lavado de dinero, el reclutamiento y el proselitismo, creando una atmósfera que puede culminar en actos operacionales de terrorismo. Así que, examino la región y veo los narcóticos como la amenaza número uno, actual y directa, mientras que considero al terrorismo como una gran amenaza *potencial* para la región. Ahora, además de esos dos problemas, el tráfico de personas

significant concern to us. Just one example: over 20,000 U.S. citizens a year die as a result of illicit narcotic activity — using it, involved with the police, innocent bystanders in

drug deals that have gone wrong. Of that number, about 10,000 can be traced to cocaine, which comes primarily from Colombia and the rest of the Andean Ridge. So it's self-evident that narcotics have very grave impact here in the U.S. The drugs also undermine fragile democracies to the south.

Terrorism,

I would put in somewhat of a different context. I think the threat of Islamic radical terrorism from this region is more involved with financing, money laundering, some recruitment, proselytizing, creating an atmosphere that could then lead to actual operational acts of terrorism. So, I look at the region and see narcotics as the number-one direct current threat, whereas I look at terrorism as a very great *potential* threat for the region. Now, in addition to those two items, trafficking in human persons — which includes migration, illegal migration — have very deleterious effects as well. All three of those things are on the top of my list of security concerns.

Muchas de las estructuras del crimen y las pandillas tienden a socavar las democracias frágiles en la región. Necesitamos unir nuestros esfuerzos para tratar de resolver los problemas de seguridad.”

os Estados Unidos da América, e a resposta é que tem um interesse significativo para nós. Por exemplo: mais de 20.000 cidadãos americanos morrem por ano em consequência da atividade ilícita do narcotráfico – do uso, do envolvimento com a polícia, dos espectadores inocentes que acabaram se saindo mal. Desse número, aproximadamente 10 mil podem ser relacionados à cocaína, principalmente vinda da Colômbia e de outros países da Região Andina. Com isso, fica claro que as drogas têm um impacto muito grave para os EUA. As drogas também minam as democracias frágeis do sul. Eu colocaria o terrorismo em um contexto ligeiramente diferente. Eu acho que a ameaça do terrorismo radical islâmico desta região está mais envolvida com o financiamento, a lavagem de dinheiro, recrutamento, o proselitismo, a criação de um ambiente que poderia resultar em atos operacionais reais de terrorismo. Logo, eu olho para a região e vejo as drogas como uma ameaça direta em primeiro lugar, enquanto vejo o terrorismo como uma ameaça potencial muito grande para a região. Agora, além desses dois, o tráfico de seres humanos -- que inclui a migração e a migração ilegal -- tem efeitos muito negativos também. Todas essas três coisas estão em primeiro lugar na minha lista de preocupações com a segurança.

Ainda sobre o terrorismo: também predomina nesta região, como acontece com as FARC na Colômbia. O que você acha?

– el cual incluye la migración, inmigración ilegal – tiene igualmente considerables efectos destructivos. Estas tres cosas tienen prioridad en mi lista de problemas de seguridad.

Una pregunta de seguimiento con respecto al terrorismo: es también prevalente en esta región, especialmente las FARC en Colombia. ¿Cuál es su opinión?

Ese es un punto excelente. Déjame aclarar algo, acabo de hablar de terrorismo. Y en el contexto de la respuesta que le di, yo me refiero al terrorismo radical islámico. Hablemos por un momento sobre las FARC y el ELN con relación a Colombia. Éstos son los dos grupos de izquierda que utilizan el terrorismo para acabar con el gobierno, elegido democráticamente de Colombia. Además, hay un grupo con tendencias marxistas en Perú, el Sendero Luminoso. Y también tenemos información de otra clase de grupos terroristas a través de la región que son nativos de esta área. Éstos son motivos de gran preocupación.

Aunque las FARC hayan disminuido grandemente durante los pasados 10 años, estas tienen probablemente de 12,000 a 13,000 miembros armados que se valen del terrorismo financiado por el narcotráfico como su principal metodología para tratar de debilitar al gobierno colombiano. Tanto así, que el terrorismo autóctono, engendrados en sus propias tierras, está desafortunadamente vivo y activo en las Américas.

A follow-up question regarding terrorism: It's also prevalent in this region, most notably the FARC in Colombia. What are your thoughts?

That's a wonderful point. Let me separate something. I just talked about terrorism. And in the context of the answer I gave you, I meant Islamic radical terrorism. Let's talk for a moment about the FARC and the associated ELN in Colombia. These are the two left-wing groups that use terrorism as a very significant technique to undermine the democratically elected government of Colombia. In addition, there's

Esse é um ponto maravilhoso. Deixe-me separar algo. Eu acabei de falar sobre o terrorismo. E no contexto da resposta minha resposta, eu me referi ao terrorismo radical islâmico. Vamos falar por um momento sobre as FARC e os associados do ELN na Colômbia. Estes são os dois grupos esquerdistas que usam o terrorismo como uma técnica muito significativa para minar o governo democrático eleito na Colômbia. Para acrescentar, há um grupo marxista no Peru, o Sendero Luminoso. E, então, temos indicações de outros tipos de grupos



Aunque las FARC hayan disminuido grandemente durante los pasados 10 años, éstas tienen probablemente de 12,000 a 13,000 miembros armados que se valen del terrorismo financiado por el narcotráfico como su principal metodología para tratar de debilitar al gobierno colombiano.”

a Marxist-oriented group in Peru, the Sendero Luminoso. And then we have indications of other sort of indigenous terrorist-type groups throughout the region. Those are of significant concern.

The FARC, their strength although diminished greatly over the last 10 years, probably have 12,000, 13,000 armed members using terrorism financed by drug dealing as their primary methodology to try to undermine the Colombian government. So, that indigenous, homegrown form of terrorism, if

terroristas indígenas por toda região. Esses são muito preocupantes. As FARC, mesmo com a sua força extremamente diminuída nos últimos 10 anos, têm provavelmente de 12 mil a 13 mil membros armados que usam o terrorismo financiado pela venda de drogas como sua metodologia principal na tentativa de minar o governo colombiano. Então, esta forma de terrorismo indígena e caseira, infelizmente está muito presente nas Américas.

¡CONFISCADO!



(Esteban Felix/AP)

En Managua, las Fuerzas Especiales Nicaragüenses de la Policía Nacional confiscan rifles de asalto que iban a ser utilizados en una operación para liberar a reos miembros del cártel de Sinaloa, México.

In Managua, Nicaraguan National Police Special Forces confiscate assault rifles intended to be used in an operation to free jailed members of Mexico's Sinaloa drug cartel.

Em Manágua, as Forças Especiais da Polícia Nacional da Nicarágua confiscam os fuzis de assalto que seriam usados em uma operação para libertar membros presos do cartel da droga de Sinaloa, no México.



(Esteban Felix/AP)

Nicaragua

CONFISCADO!



(Jorge Cruz/AP)

La Fuerza Naval Dominicana, en coordinación con los guardacostas de los Estados Unidos, recuperó 120 kilogramos de cocaína que flotaban en las costas de Punta Salinas, Baní.

The Dominican navy, in coordination with the U.S. Coast Guard, retrieved 120 kgs of cocaine that were floating in the water off the coast of Punta Salinas, Bani.

A marinha dominicana, em coordenação com a Guarda Costeira dos EUA, recuperou 120 quilogramas de cocaína que estavam flutuando no litoral da costa de Salinas de Punta, em Bani.



(Brennan Linsley/AP)

Los equipos tácticos de la Agencia Antidrogas de los EE. UU. peinan el área tratando de detectar actividad sospechosa por aire y mar en la costa de Santo Domingo. Las fuerzas estadounidenses, dominicanas y haitianas antinarcóticas iniciaron operaciones conjuntas en marzo de 2007, teniendo como objetivo interrumpir el flujo del tráfico de la cocaína proveniente del Norte de Venezuela.

DEA's tactical teams scan for suspicious air and sea activity off the coast of Santo Domingo. U.S., Dominican, and Haitian anti-drug forces began joint operations in March 2007, aimed at disrupting the flow of cocaine trafficked north from Venezuela.

As equipes táticas do DEA fazem uma varredura para encontrar atividades terrestres e marinhas suspeitas no litoral de Santo Domingo. As forças antidrogas dos EUA, da República Dominicana, e de Haiti começaram operações conjuntas em março 2007, com objetivo de interromper o fluxo da cocaína transportado para o norte pela Venezuela.

Cultivación de Coca (en hectáreas)		
	2005	2006
Colombia	86,000	78,000
Perú	48,200	51,400
Bolivia	25,400	27,500

Producción de Cocaína (en toneladas métricas)		
	2005	2006
Colombia	86,000	78,000
Perú	48,200	51,400
Bolivia	25,400	27,500

Fuente: ONUDD

Continuando con el tema de las FARC, estas tienen a tres rehenes americanos...

Y ésta es nuestra prioridad número uno de cada día. Mark, Keith y Tom han estado en cautiverio por cuatro años y seis meses, y estamos muy animados por el hecho de que un oficial de la Policía Nacional colombiana que también era rehén, se escapó de las FARC. Este oficial pudo darnos lo que consideramos prueba de vida de estos rehenes.

En más de una ocasión, Ud. ha dicho que América Latina y los EE.UU. están ligados por algo más que solo la geografía. ¿Qué significa esto para la seguridad?

Bien, es muy positivo para la seguridad en el sentido de que aquí, en las Américas, nosotros somos parte de una familia. Hoy día, en los EE.UU., tenemos probablemente 50 millones de personas que hablan español como primera o segunda lengua, lo cual hace que los EE.UU. sea la segunda nación de habla hispana más grande en el mundo, después de México. Estos lazos demográficos culturales nos vinculan muy de cerca, lo que es muy beneficioso para nuestra seguridad.

Culturalmente, solo tenemos que ver nuestras propias estaciones de televisión en América Latina para ver enlaces culturales cada vez mayores entre los EE. UU. y esta región. Se refleja en la música, el cine, la Internet, y básicamente, en cada modalidad que

[continúa en pág. 20]

you will, is very much unfortunately alive and well in the Americas.

Continuing with the FARC topic, they have three American hostages....

And that's our number-one, day-to-day priority. Mark, Keith and Tom have been held for four years, six months, and we are very encouraged by the fact that a Colombian national police officer who was also held hostage escaped from the FARC. He was able to give us what I consider proof of life.

On more than one occasion, you've said that Latin America and the U.S. are linked by more than just geography. What does this mean for security?

Well, it's very positive for security, in the sense that here in the Americas, we are part of one family. Today in the United States, we have probably 50 million people who speak Spanish as a first or second language, which makes the United States the second-largest Spanish-speaking nation in the world, after Mexico. These cultural demographic linkages bind us very closely, and that's very positive for security.

Culturally, we have only to look at our own television stations or television stations in Latin America to see increasing cultural bonds between the United States and this region. It flows over to music, cinema, the Internet, basically, every

[continued on page 20]

Continuando com as FARC, eles detêm três reféns americanos.

Essa é a nossa prioridade diária número um. Mark, Keith e Tom ficam presos por quatro anos e seis meses, e estamos muito esperançosos pelo fato de um oficial da polícia nacional colombiana, que também foi refém, ter escapado das FARC. Ele nos deu o que eu chamo uma prova de vida.

Em mais de uma ocasião, você disse que América Latina e os EUA não estão ligados apenas geograficamente. O que isso significa para a segurança?

É muito positivo para a segurança, no sentido de que aqui nas Américas, nós somos parte da mesma família. Hoje nos Estados Unidos, nós temos provavelmente 50 milhões de pessoas que falam o espanhol como sua primeira ou segunda língua, tornando os Estados Unidos a segunda maior nação de falantes de espanhol no mundo, após o México. Estes vínculos demográficos e culturais nos aproximam muito e isso é muito positivo para a segurança.

Culturalmente, temos apenas de olhar para as nossas próprias estações de televisão ou para as estações de televisão na América Latina para observar os vínculos culturais crescentes entre os Estados Unidos e esta região. Está presente na música, no cinema, na Internet, basicamente, cada meio que expressa

[continua na pág. 20]

CONFISCADO!



(Fernando Vergara/AP)

La policía en Bogotá arresta a 15 personas sospechosas de haber participado en una conspiración de contrabando de cocaína hacia los Estados Unidos e Italia.

Police in Bogotá arrest 15 people for allegedly conspiring to smuggle cocaine to the U.S. and Italy.

A polícia em Bogotá prende 15 pessoas suspeitas de planejar o contrabando de cocaína para os EUA e a Itália.



(Luis Robayo/AP)

Un oficial de policía colombiano custodia a seis personas arrestadas durante una redada policiaca en un laboratorio de cocaína cerca de la frontera del noreste de Venezuela en Cúcuta, Colombia.

A Colombian police officer guards six people who were arrested during a police raid on a cocaine lab near the northeastern border with Venezuela in Cucuta, Colombia.

Um oficial da polícia colombiana faz a segurança de seis pessoas que foram presas durante uma invasão policial a um laboratório de cocaína perto da fronteira nordeste com a Venezuela em Cucuta, Colômbia.

Colombia




(Jairo Castilla/AP)

Dos oficiales de policía parados enfrente de por lo menos cuatro toneladas de cocaína mezclada con caucho en Cartagena.

Two police officers stand in front of at least four tons of cocaine blended with rubber in Cartagena.

Dois oficiais da polícia estão em frente de pelo menos quatro toneladas de cocaína misturadas com borracha em Cartagena.





De surgir una migración masiva de Cuba a los Estados Unidos, tendríamos la tarea de responder a la misma, en cooperación con los guardacostas y otras agencias del gobierno de los Estados Unidos.”

expresa cultura. Económicamente, más intercambio comercial ocurre al norte y al sur en las Américas, casi un 40 por ciento del total intercambio comercial de los EE. UU., que el que fluye hacia el este o al oeste. Por lo que estoy convencido de que los EE. UU. continuarán siendo la mejor opción para nuestros amigos del Sur.

Cambiando el tema, debido al deterioro de la salud de Fidel Castro, existe la posibilidad de que él no regrese al poder. En esta eventualidad: ¿Qué papel tomará USSOUTHCOM?

Bueno, eso es realmente una serie de decisiones, a nivel nacional, que el Gobierno de los Estados Unidos tiene que tomar. En USSOUTHCOM, considero que nuestro papel, en este momento, estaría limitado a participar en responder a cualquier posible crisis de migración masiva. De surgir una migración masiva de Cuba a los Estados Unidos, tendríamos la tarea de responder a la misma, en cooperación con los guardacostas y otras agencias del gobierno de los Estados Unidos.

Y en segundo lugar, en el contexto de una crisis humanitaria, si un gobierno con quien tuvieramos buenas relaciones nos pidiera ir a Cuba, luego de una transición pacífica hacia la democracia, entonces podría visualizar un rol

[continúa en pág. 25]

modality that expresses culture. Economically, more U.S. trade flows north and south in the Americas, about 40 percent of our total trade, than flows either to the east or to the west. So, I'm very convinced that the United States will continue to be the partner of choice for our friends to the south.

Changing gears, due to the declining health of Fidel Castro, there's a possibility that he may not return to power. What role do you see USSOUTHCOM taking in that eventuality?

Well, that's really a series of national-level decisions for the United States government. At Southern Command, I think our role as I see it at this moment would be limited to participating in responding to any kind of mass migration crisis. If there is a mass migration from Cuba to the United States, we'd be involved in responding to that, partnering there with the U.S. Coast Guard and other agencies of the U.S. government

And then secondly, in the context of the humanitarian crisis in Cuba, if we were asked to come to Cuba by a government with which we were friendly, following a peaceful transition to democracy, then I can see a role for U.S. Southern Command. Other than those two

[continued on page 25]

a cultura. Economicamente, o comércio americano flui cada vez mais no norte e no sul das Américas, cerca de 40 por cento de nosso comércio total, daí então vai para o leste ou o oeste. Então, eu estou bem convencido de que os Estados Unidos continuarão a ser o parceiro escolhido para os nossos amigos do sul.

Mudando de assunto, devido aos problemas de saúde de Fidel Castro, há uma possibilidade dele não retornar ao poder. Do seu ponto de vista, qual será o papel que o USSOUTHCOM assumirá caso isso aconteça?

Bem, isso é realmente uma série de decisões de nível nacional para o governo dos Estados Unidos. No Comando Sul, eu acredito que o nosso papel seria limitado para responder a qualquer tipo de crise de migração em massa. Se houvesse uma migração em massa de Cuba para os Estados Unidos, nós nos preocuparíamos em cuidar da situação, em parceria com a Guarda Costeira e outros órgãos governamentais dos EUA. E em segundo lugar, no contexto da crise humanitária, se um governo amistoso nós pedir para ir a Cuba, depois de uma pacífica transição para a democracia, daí eu consigo ser um papel a ser desempenhado pelo Comando Sul dos EUA. À exceção das duas possibilidades, eu não vejo

[continua na pag. 25]

Colombia

¡CONFISCADO!

Soldados colombianos vigilan cocaína y armas confiscadas por el ejército en Bahía Málaga, cerca del puerto Buenaventura en el Pacífico. La Fuerza Naval de Colombia incautó 6.5 toneladas de cocaína pura en tres barcos.

Colombian army soldiers guard seized cocaine and weapons in Bahía Malaga, near Colombia's Pacific port of Buenaventura. Colombia's navy seized 6.5 tons of pure cocaine from three boats.

Os soldados do exército colombiano guardam a cocaína e as armas apreendidas na Baía Malaga, perto do porto do pacífico colombiano de Buenaventura. A marinha da Colômbia disse que apreendeu 6.5 toneladas de cocaína pura de três barcos.



(Inaldo Perez/AP)



Haití

Dos colombianos y ocho haitianos, incluyendo cuatro oficiales de la policía, son arrestados con 420 kilogramos de cocaína en la ciudad de Leogane, Port-au-Prince.

Two Colombians and eight Haitians, including four police officers, are arrested with 420 kgs of cocaine in the southern town of Leogane, Port-au-Prince.

Dois colombianos e oito haitianos, incluindo quatro oficiais da polícia, foram presos com 420 quilogramas de cocaína na cidade do sul de Leogane, Porto-au-Príncipe.



(Nick Whalen/AP)

¡CONFISCADO!



(Juan Karita/AP)

Un oficial de las Fuerzas Especiales Anti-Narcóticos de Bolivia, en posición de alerta, antes de quemar 32 toneladas de hojas de coca en Tarata.

One of Bolivia's Special Anti-Narcotics Force officer stands on guard before burning 32 tons of coca leaves in Tarata.

O oficial da Força Especial Antidrogas da Bolívia está em posição de sentido antes de queimar 32 toneladas de folhas da coca em Tarata.



(Ricardo Moraes/AP)

Niños en el barrio de Rocinha, en Rio de Janeiro, miran las armas confiscadas exhibidas por la policía durante una operación contra pandillas traficantes de drogas.

Children at the Rocinha slum in Rio de Janeiro look at seized weapons displayed by the police during an operation against gangs of drug traffickers.

Crianças na favela da Rocinha no Rio de Janeiro olham as armas apreendidas e exibidas pela polícia durante uma operação contra as gangues de traficantes de drogas.

Brasil



(Dado Galdieri/AP)

Gente camina alrededor de bolsas de hojas de coca en el mercado de la coca en La Paz. En su estudio global de la guerra antidroga, el Departamento de Estado de los Estados Unidos señaló que, en el Hemisferio Occidental, Colombia, Venezuela y Bolivia, fueron identificados nuevamente como los mayores suplidores de drogas ilegales, principalmente cocaína, para satisfacer las demandas en los Estados Unidos, Europa y Asia.

People walk around bags of coca leaves at the coca market in La Paz. In its global survey of the drug war, the U.S. State Department stated that in the Western Hemisphere, Colombia, Venezuela and Bolivia were once again major suppliers of illegal drugs, mainly cocaine, to fill the demands in the U.S., Europe and Asia.

Pessoas caminham em volta dos sacos de folhas da coca no mercado da coca em La Paz. Em seu levantamento global da guerra contra as drogas, o Departamento de Estado dos EUA indicou que no hemisfério ocidental, a Colômbia, a Venezuela e a Bolívia foram identificadas mais uma vez como os principais fornecedores de drogas ilegais, principalmente de cocaína, para suprir as demandas nos EUA, na Europa e na Ásia.

¡CONFISCADO!

Agentes antidroga panameños se preparan para destruir más de 3 toneladas de cocaína y de marihuana incautadas.

Panamanian anti-narcotics agents prepare to destroy more than 3 tons of seized cocaine and marijuana.

Os agentes antidrogas do Panamá preparam-se para destruir mais de 3 toneladas de cocaína e de maconha apreendidos.



(Arnulfo Franco/AP)



(Panama's Aerial Service/AP)

La Policía de Panamá descarga 1,000 kilogramos de cocaína durante una operación antidroga en la Isla de Coiba.

Panamanian police unload 1,000 kgs of cocaine during an anti-drug operation on Coiba Island.

A polícia do Panamá descarrega 1.000 quilos de cocaína durante uma operação antidrogas na Ilha de Coiba.



...durante los pasados 25 años ...el crecimiento de la cultura latina en los EE. UU. ha traído un alto grado de vitalidad, energía y vivacidad a la cultura de los Estados Unidos.”

para el Comando Sur de los Estados Unidos. Con excepción de estas dos eventualidades y como veo se están desarrollando los acontecimientos, no veo un papel militar en Cuba.

Ud. ha pasado mucho tiempo en esta región. ¿Cuáles son algunas de las experiencias positivas que ha tenido trabajando en equipo con otros militares?

Recuerdo que mientras estudiaba para mi doctorado, a principios de los 80, muchos de los países eran países totalitarios bajo régimen militar, y hoy, cada país en esta región excepto Cuba, es una democracia. Diría que es un enorme paso hacia adelante. Otra experiencia positiva durante los pasados 25 años es el crecimiento de la cultura latina en los Estados Unidos, que ha traído un alto grado de vitalidad, energía y vivacidad a la cultura de los Estados Unidos. Solo una tercera observación: he tenido la oportunidad de visitar a casi todos los países en la región. Continúo impresionándome con el calor, la amistad, el ingenio y cordialidad de las poblaciones de Centroamérica, el Caribe y Suramérica. Es una región tan diversa. La gente tiene un calor humano genuino a través de la región

eventualities, I don't see a military role in Cuba as I see events unfolding.

You have spent a lot of time in this region. What are some of the positive experiences you have had working with partner militaries?

When I look back at studying for my doctorate in the early 1980s, many of the countries were totalitarian countries under military rule, and today, every country in this region except Cuba is a democracy. I would say that it's an enormous step forward.

Another positive experience over the last 25 years is the rise of Latino culture in the United States, which has really brought an enormous degree of vitality, energy, and vibrancy to the culture of the United States.

Just a third observation: I've had a chance now to visit almost all the countries in the region. I continue to be always struck by the warmth, the friendship, the genial, cordial quality of the populations of Central America, the Caribbean, and South America. It's such a diverse region. There's genuine warmth to the people throughout the entire region. I think of all the places I've traveled in the world, this is where people really are

um papel militar em Cuba com o desdobrar dos acontecimentos.

Você passou muito tempo nesta região. Quais são as experiências positivas que você teve trabalhando com os parceiros militares?

Quando eu olho para trás, quando estudava para o meu doutorado no início da década de oitenta, muitos dos países eram totalmente controlados pelo regime militar, e hoje, cada país nesta região, com exceção de Cuba, é uma democracia. Eu diria que é um passo enorme adiante.

Uma outra experiência positiva durante os últimos 25 anos foi a ascensão da cultura latina nos Estados Unidos, que realmente trouxe um grau enorme de vitalidade, de energia, e de vibração à cultura dos Estados Unidos.

Apenas uma terceira observação: Eu tive a oportunidade de visitar quase todos os países na região. Eu sempre me impressiono pela cordialidade, pela amizade, pela qualidade genial, cordial das populações da América Central, do Caribe, e da América do Sul. É uma região de tantas diversidades. Há uma cordialidade genuína aos povos de toda a região. Eu penso em todos

ADMIRAL JAMES G. STAVRIDIS

- ★ Graduado de la Academia Naval de Estados Unidos en 1976.
- ★ En 1984 obtuvo un Ph.D. en Relaciones Internacionales de la Escuela Fletcher de Leyes y Diplomacia en Tufts University.
- ★ En 1992 se graduó con honores del National War College.
- ★ Comandó el USS Barry, desplegado en Haití, Bosnia y el Golfo Pérsico.
- ★ Realizó operaciones de combate en el Golfo Árabe, entre ellas, la Operación Iraquí Freedom.



entera. Pienso en todos los lugares a los que he viajado en el mundo, aquí es donde realmente he encontrado a la gente más amigable y cordial.

¿Cómo Ud. ve *Diálogo* como foro para estimular la comunicación con otras naciones?

Bueno, primero que todo, es publicada en tres idiomas, lo que es fantástico. Pienso que es la mejor manera de publicarla porque no hay lengua dominante en la región. En segundo lugar, la calidad de los artículos en la revista es uniformemente excelente. Son honestos, al punto y con fotos de alta calidad. Es una magnífica manera para que los que estamos interesados en temas de seguridad de la región tengamos la oportunidad de leerla en cualquier lengua que nos sea más cómoda. Es también una gran herramienta de estudio para mejorar las habilidades lingüísticas. ★

the most gracious and friendly.

How do you see *Diálogo* as a forum to encourage communications with partner nations?

Well, first and foremost, it's published in three languages, which is fantastic. I think that's the right way to do it because no single language is dominant in the region. Secondly, the quality of the articles in the magazine is uniformly excellent. They are honest, on point, with great photos. It's a wonderful way for everyone who's involved in security issues throughout the region to have the opportunity to read it in whatever language is most comfortable for them. It's also a great study tool to work on language skills. ★

os lugares que eu viajei no mundo, e aqui é o lugar onde as pessoas são realmente mais afáveis e amigáveis.

Como você vê "*Diálogo*" como um meio de incentivar as comunicações com as nações parceiras?

Bem, em primeiro de tudo, é publicado em três línguas, o que é fantástico. Eu acho que essa é a maneira correta de se fazer isso, pois nenhuma língua é dominante na região. Em Segundo lugar, a qualidade de todos os artigos da revista é excelente. São honestos, diretos, com fotos fantásticas. É uma maneira maravilhosa para todos os envolvidos em assuntos de segurança em toda a região ter a oportunidade de ler na língua mais confortável. É também uma ferramenta ótima de estudo para aprimorar os conhecimentos da língua. ★



Un oficial de la policía vigila durante una operación de quema de drogas confiscadas en Lima. Unos 5,000 kilogramos de drogas que incluía pasta de cocaína, cocaína, marijuana y heroína, fueron destruidos.

A police officer stands guard during a drug burning operation in Lima where some 5,000 kg of drugs, including cocaine paste, cocaine, marijuana and heroin were destroyed.

O oficial de polícia fica de pé durante uma operação de queima de drogas, em Lima, onde uns 5 mil quilos de narcóticos, incluindo pasta de cocaína, cocaína, maconha e heroína foram destruídos.



(Karel Navarro/AP)



Cultura

Culture

Cultura



(Ricardo Mazalan/AP)

Sobre LOS GUAJAIROS

ORÍGENES

Los Wayúu o los Guajiros figuran entre los pocos grupos étnicos latinoamericanos que durante siglos han podido evitar la aculturación europea. Habitan en la península de La Guajira, situada entre Colombia y Venezuela, una de las regiones más pobres de Latinoamérica. Las leyendas sobre el origen de los Wayúus son diversas: una de ellas indica que Maleiwa, su dios, los creó del barro. Otra dice que cada clan salió de hoyos de la tierra.

ORIGINS

The Wayúu, or Guajiros, are among the few Latin American ethnic groups that have avoided European acculturation over the centuries. They inhabit The La Guajira Peninsula between Venezuela and Colombia, one of the poorest places in Latin America. Guajira stories about the group's origin are diverse: one states that they were made from clay by Maleiwa, their god. Another one says that each clan emerged from the ground through holes.

ORIGENS

Os Wayúu, ou Guajiros, estão entre os poucos grupos étnicos da América Latina que conseguiram evitar a aculturação europeia ao longo dos séculos. Habitam a península de La Guajira, entre Venezuela e Colômbia, um dos lugares mais pobres da América Latina. Há várias versões sobre seus origens: um deles fala que foram criados pelo deus Maleiwa. Outra versão indica que as tribos saíram de buracos de terra.

Mito de los orígenes del Wayúu

Cuando el Dios (Maleiwa), formó al mundo y dispersó a los hombres para que lo poblaran, se olvidó reservar una parte de la tierra a la hija que vendría a reinar sobre La Guajira, entonces hizo brotar del mar la Península de La Guajira. Esta diosa, hija de Maleiwa, se casó con Weinshi (el tiempo), los cuales tuvieron varias hijas y una de ellas se casó con el Dios del Mar (Palashi), quienes tuvieron dos hijos: el invierno (Juyá) y la primavera (Iiwa). Esta última se casó con el Dios de los Vientos (Japichikua). De este enlace, nacieron todos los guajiros.

The Wayúu creation myth: *When God (Maleiwa) formed the world and scattered men to inhabit it, he forgot to reserve a piece of land for the daughter who would come to reign over La Guajira, so he made the Guajira Peninsula emerge from the sea. This goddess, the daughter of Maleiwa, got married to Weinshi (Time), and they had several daughters. One of them got married to the god of the sea (Palashi), who in turn had two sons: the winter (Juyá) and the spring (Liwa). Spring got married to the god of the winds (Japichikua). From this union were born all Guajiros.*

Mitologia das origens de Wayúu: *Quando deus (Maleiwa) criou o mundo e dispersou os homens para habitá-lo, ele se esqueceu de reservar uma parte da terra para a filha que viria a reinar sobre La Guajira, então fez a península de Guajira surgir do mar. Esta deusa, a filha de Maleiwa, se casou com o Weinshi (o tempo), e eles tiveram várias filhas. Uma delas se casou com o deus do mar (Palashi), que, por sua vez, teve dois filhos: o inverno (Juyá) e a primavera (Liwa). Este último se casou com a deusa dos ventos (Japichikua). Como frutos deste casamento, nasceram todos os Guajiros.*



(Leslie Mazoch/AP)

Indios Wayúu protestan contra la explotación del carbón en su territorio de Venezuela Occidental. Decenas de personas de las comunidades indígenas hacen llamados a los esfuerzos del gobierno para hacer reconocer su derecho a estas tierras ancestrales y exigir un alto a la explotación minera en la región.

The Wayúu protest against coal mining in the territory of western Venezuela. Dozens of people from indigenous communities called government efforts to claim ownership of ancestral lands a fraud and demanded it stop mining in the region.

Índigena Wayúu protestam contra a mineração de carvão em seu território na Venezuela ocidental. Dezenas de pessoas das comunidades indígenas solicitaram esforços do governo para reconhecer como fraude a posse das terras de seus ancestrais, exigindo que a mineração na região fosse encerrada.



(Ana Maria Otero/AP)

Una mujer indígena Wayúu busca su número de identificación en una lista de votantes durante las elecciones presidenciales del 2006 en Maracaibo, Venezuela.

A Wayúu woman looks for her identification number on a voter list during 2006's Venezuelan presidential elections in Maracaibo.

Uma indígena dos Wayúu procura seu número de identificação em uma listagem eleitoral durante as eleições presidenciais de 2006 na Venezuela em Maracaibo.



SOCIEDAD Y LEY

Hay unos 30 clanes divididos en linajes, cada uno de compuesto de 2000 personas. No hay poder central en La Guajira; cada linaje tiene su propio representante. La transferencia de propiedad o de descendencia se da a través de una línea matriarcal. Su sobre el matrimonio utiliza “la dote”, que se da a los padres de la niña, los cuales recibirán cabras, caballos, accesorios, etc.

CREENCIAS

De acuerdo con esta cultura, se muere dos veces. La primera vez se desaparece físicamente, y el alma sigue viviendo en Jepirra, una zona intermedia entre la vida y la eternidad. En la segunda muerte, siete años después, se hace un velorio donde se exhuman los restos y se colocan en su sitio final. El luto dura cinco días y los restos se colocan en un recipiente de barro para que el alma emprenda su viaje por el cosmos. Esta segunda vigilia constituye un acontecimiento propiciador para que los representantes de los linajes se reúnan y subsanen diferencias. ✪



SOCIETY AND LAW

There are about 30 clans divided by lineage, each made up of 2,000 people. There is no central power in La Guajira; each lineage has a representative. The transferral of property and offspring is given through a matriarchal line. Their law in relation to marriage uses *la dote* (a dowry), which is to be given to the girl’s parents, who will receive goats, horses, accessories, etc.



BELIEFS

According to the Wayúu culture, you die twice. The first time you disappear physically, while the soul continues living in an intermediate zone, Jepirra. For the second death, seven years later, the remains are exhumed and put in their final place. Mourning lasts five days, and then the deceased is placed in a clay vessel for the final trip through the cosmos. This second vigil constitutes a propitiator event for the lineages to gather and soften divergence. ✪



SOCIEDADE E LEI

Há aproximadamente 30 tribos que são divididas por linhagem, cada um composto de mais ou menos duas mil pessoas. Não há nenhum poder central em La Guajira; cada linhagem tem o seu próprio representante. A transferência de propriedade ou dos filhos é dado através de uma linha matriarcal.

A lei dos Guajiros, com relação ao casamento, utiliza o “la dote” (o dote) que é para ser dado aos pais da menina. Eles receberão cabras, cavalos e acessórios.

CREENÇAS

De acordo com a cultura de os Wayúu, você morre duas vezes. Na primeira vez, você desaparece fisicamente, a alma sai do corpo e continua vivendo em Jepirra, uma zona intermediária entre a vida terrestre e a eternidad.

Na segunda morte, sete anos depois, os restos mortais são exumados e colocados no seu lugar final. O luto dura cinco dias, então os mortos são colocados em uma urna feita de argila e a alma do morto começa sua viagem final pelo cosmos. ✪





Mujeres Wayúu lloran sobre la caja de mármol donde los huesos de su familiar acababan de enterrarse de nuevo después de ser limpiados en licor.

Wayúu women weep over the marble box where a relative's bones have just been reinterred after being cleaned in liquor.

As mulheres de Wayúu choram sobre o mármore onde os ossos de um parente acabaram de ser colocados, após serem limpos em licor.



Mujer Wayúu preparando una comida comunal durante los ritos en el cementerio de Guarero.

Wayúu women cook a communal meal during the reburial rites at the Guarero cemetery.

Mulheres Wayúu preparam uma refeição comunitária durante as cerimônias do segundo enterro no cemitério de Guarero.



Una mujer limpia los huesos de un familiar para volverlos a enterrar según las costumbres de los Wayúu.

A woman cleans the bones of a relative in order to rebury her according to Wayúu customs.

Uma mulher limpa os ossos de um parente para enterrá-la novamente, conforme os costumes Wayúu.

SECOLETA

Los secuestros en Colombia, una verdadera tortura

Por Agencias de Noticias-Ejército Nacional de Colombia-www.ejercito.mil.com



(AP File)



Kidnappings in Colombia, a real torture

“Dios Concede la Victoria a la Constancia” es el lema que miles de soldados colombianos pronuncian todos los días en valles, llanuras, montañas, selvas, ríos, ciudades y lugares en Colombia donde operan, y aún más cuando se trata del comienzo de una acción militar para rescatar a un niño, hombre, mujer, anciano o ciudadano que ha sido secuestrado por estructuras terroristas, redes del narcotráfico o grupos emergentes, que buscan emplear a sus víctimas como mercancías humanas para lograr un fin económico o terrorista.

El panorama de este delito en Colombia involucra a más de tres mil víctimas que están en condición de secuestrado y a sus familias que padecen el dolor y la incertidumbre por la suerte de sus allegados.

La Fuerza Pública, especialmente a través de una veintena de Grupos de Acción Unificada

“God grants victory to those who are constant” is the motto that thousands of Colombian soldiers recite every day in valleys, plains, mountains, forests, rivers, cities and other locations in Colombia where they operate, especially when they use military action to rescue a person who has been kidnapped by terrorists, emerging networks of drug trafficking, or a group that looks to use its victims as human collateral to reach their economic or terrorist agenda.

These crimes in Colombia involve more than 3,000 victims who are classified as kidnapped, and their families, who suffer the pain and uncertainty of not knowing about their loved ones.

The Security Forces, working through about twenty branches of the Anti-Terrorist Unit, known as GAULA, are highly prepared and trained. As is

Os seqüestros na Colômbia, uma verdadeira tortura

“Deus Concede a Vitória com Certeza” é o lema que os milhares de soldados colombianos pronunciam diariamente nos vales, nas planícies, nas montanhas, nas florestas, nos rios, nas cidades e nos lugares do país onde eles operam. Isso se intensifica ainda mais quando iniciam uma ação militar para salvar um menino, um homem, uma mulher, um idoso ou um cidadão que foi seqüestrado pelas estruturas do terrorismo, pelas redes de tráfico de drogas ou pelos grupos emergentes, que procuram usar suas vítimas como mercadoria humana para obter um objetivo econômico ou terrorista.

O panorama desta forma de crime na Colômbia envolve mais de três mil vítimas que foram seqüestradas e cujas suas famílias sofrem a dor e a incerteza pela sorte de seus amigos próximos.

A Força Pública, especialmente por meio de

De izquierda a derecha, fila superior: Alberto Quintero Herrera, Carlos Barragán, Nacienceno Orozco, Francisco Giraldo. De izquierda a derecha, fila del centro: Carlos A Charry, Edison Pérez, Ramiro Echeverry, Rufino Varela. De izquierda a derecha, fila inferior: Héctor Arizmendy, Juan J. Hoyos, Juan Carlos Narvaez y Sigifredo López.

Esta combinación de fotos muestra imágenes que fueron enviadas en abril de 2007 a las familias de los 12 diputados secuestrados por los rebeldes de las FARC, como “prueba de vida”. Once de ellos, excepto López, fueron asesinados en junio.

This photo collage from “proof of life” images sent to families in April 2007 by rebels of FARC, shows 12 provincial deputies kidnapped by the rebel group in April 2002. All except Lopez, were killed in June.

Esta montagem, com imagens da “prova de vida”, enviadas às famílias pelos rebeldes das FARC, em abril de 2007, mostram 12 deputados provinciais seqüestrados pelo grupo rebelde em abril de 2002. Once de eles, excepto o López, têm sido assassinados em junho.

para la Libertad Personal (Gaula), se encuentran preparados y altamente entrenados. En el caso específico del Ejército de Colombia, estas unidades especiales actúan con el apoyo del Cuerpo Técnico de Investigación de la Fiscalía General (CTI) y el Departamento Administrativo de Seguridad DAS.

No cabe duda que el caso del agente de la Policía, Jhon Pinchao Blanco, quien logró escapar el 28 de abril de este año de los terroristas, aprovechando un descuido de los guerrilleros que lo custodiaban y

the case with the Colombian army, these special units act with the support of the Attorney General's Technical Bureau of Investigation (CTI) and the Administrative Department of Security (DAS), the Colombian equivalent of the FBI.

There is no doubt that the case of officer Jhon Pinchao Blanco, who managed to escape from terrorists on April 28 of this year will not be easily forgotten by millions of citizens. Blanco escaped after taking advantage of the negligence of his guerrilla guards and defied the

vinte Grupos da Ação Unificada para a Liberdade Pessoal (Gaula), é altamente preparada e treinada. No caso específico do exército da Colômbia, estas unidades especiais agem com o apoio do Corpo Técnico da Investigação de Fiscalização Geral (CTI) e do Departamento Administrativo de Segurança (DAS).

Não ha dúvida de que o caso do agente de polícia, Jhon Pinchao Branco, que conseguiu escapar dos terroristas no dia 28 de abril deste ano, aproveitando um descuido dos guerrilheiros que o guardaram desafiando os perigos de uma selva



(William Fernando Martínez/AP)

El policía Jhon Pinchao Blanco muestra una cadena durante una conferencia en el Palacio Presidencial en Bogotá, en mayo pasado. Blanco escapó de terroristas colombianos después de más de ocho años en cautiverio y fue encontrado dentro del Amazonas.

Police Officer Jhon Pinchao Blanco shows a chain during a news conference at the presidential palace in Bogotá, May 2007. Blanco escaped from Colombian rebels after more than eight years of captivity and was found deep inside the Amazon jungle.

O oficial de polícia Jhon Pinchao Blanco mostra uma corrente durante uma coletiva de imprensa no palácio presidencial em Bogotá, em maio. Blanco escapou dos rebeldes colombianos depois de mais de oito anos de cativeiro e foi encontrado bem no interior da selva Amazônica.

desafiando los peligros de una selva inhóspita, no se borrará tan fácil de la mente de millones de ciudadanos. Jhon fue secuestrado en la ciudad de Mitú, capital del departamento de Vaupés, el primero de noviembre de 1998. El primero de junio de este año fue condecorado por el propio Comandante del Ejército, general Mario Montoya Uribe, con la Medalla al Valor, y a pesar de todo lo que sufrió, señaló “que la guerrilla que me mantuvo en cautiverio no es fuerte y es como una burbuja que con solo pincharla desaparece. Por eso logré escapar, para volver a empezar una nueva vida”. La ceremonia la presidió el doctor Álvaro Uribe Vélez, mandatario de Colombia.

dangers of an inhospitable jungle before being found. On Nov. 1, 1998, he was kidnapped in the city of Mitú, capital of the Vaupés Department. On June 1, 2007, the commander of the army, Gen. Mario Montoya Uribe, personally awarded Blanco the Medal of Valor. In spite of everything he suffered, Blanco indicated that “the guerrilla who kept me in captivity is not as strong as we think; it is like a bubble that can burst with just a pinch. I managed to escape to be able to begin a new life.” The ceremony was presided over by Dr. Alvaro Uribe Vélez, the president of Colombia.

During his 3,265 days in captivity,

inóspita não se apagará assim tão fácil da mente de milhões de cidadãos. John foi seqüestrado na cidade de Mitú, capital do distrito de Vaupés, no dia primeiro de novembro de 1998. No dia primeiro de junho deste ano ele foi condecorado pelo próprio Comandante do Exército, general Mario Montoya Uribe, com a Medalha do Valor, e apesar de tudo o que sofreu, ele declarou “que a guerrilha que me manteve no cativeiro não é forte, é como uma bolha que com apenas uma alfinetada, desaparece. Por essa razão eu consegui escapar, para retornar e começar uma vida nova”. A cerimônia presidida pelo doutor Alvaro Uribe Vélez, presidente da Colômbia.

Durante os 3.265 dias de cativeiro,



(APT/Noticias Uno/AP)

La ex-candidata presidencial colombiana Ingrid Betancourt se observa durante su cautiverio en esta imagen televisada del 2003. Las fuerzas derechistas de las FARC la han mantenido en cautiverio desde el 2002, después de capturarla mientras hacía campaña en el sur de Colombia.

Kidnapped Colombian former presidential candidate Ingrid Betancourt is seen during her captivity in this 2003 TV image. She has been held hostage by the leftist rebels Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, since 2002, while campaigning in southern Colombia.

A ex-candidata presidencial colombiana seqüestrada, Ingrid Betancourt, é vista durante seu cativeiro nesta imagem de TV de 2003. Ela tem sido reféns pelos rebeldes esquerdistas, as Forças Armadas Revolucionárias da Colômbia, ou FARC, desde 2002, ao fazer campanha no sul da Colômbia.

El Presidente de Colombia, Álvaro Uribe, derecha y centro, sostiene un documento junto a su Ministro de Finanzas Oscar Zuluaga, a la izquierda, su Ministro de Asuntos Exteriores, Fernando Araujo, en segundo lugar a la izquierda, y a su Ministro de Justicia Carlos Holguín, derecha, en el palacio presidencial en Bogotá, en junio del 2007. Uribe acusa a los rebeldes de las FARC, por la matanza de 11 legisladores del estado secuestrados hace más de cinco años.

Colombia's President Alvaro Uribe, center right, holds a document as he is flanked by his Finance Minister Oscar Zuluaga, far left, his Foreign Minister Fernando Araujo, second left, and his Justice Minister Carlos Holguin, right, at the presidential palace in Bogotá, in June 2007. Uribe accused FARC rebels for the killing of 11 state lawmakers kidnapped more than five years ago.

Presidente Alvaro Uribe da Colômbia, no meio à direita, segura um documento enquanto é ladeado pelo Ministro das Finanças, Oscar Zuluaga, mais à esquerda, pelo Ministro do Exterior, Fernando Araujo, segundo a esquerda, e pelo Ministro da Justiça, Carlos Holguin, à direita, no palácio presidencial em Bogotá, em junho de 2007. Uribe incriminou os rebeldes das FARC, pela morte de 11 legisladores estaduais seqüestrados há mais de cinco anos.



(William Fernando Martínez/AP)

Durante los 3.265 días de cautiverio John compartió la misma cadena asegurada al cuello con candados que les ponían sus raptores para evitar que se escapara, con la ex-candidata presidencial Ingrid Betancourt, tres norteamericanos, varios políticos y otros ciudadanos secuestrados. La suerte de los norteamericanos Marc Gonsalves, Keith Stansell y Thomas Howes no es diferente a la de los demás secuestrados. “A ellos no los castigan porque no han intentado escapar. Me preocupa la situación de Marc, que estaba enfermo de hepatitis”, señala el joven Policía.

Llorando sin desprenderse de un pedazo de cadena, manifestó que “desde hacía dos años había planeado su fuga”, la que finalmente logró la noche del último sábado del mes de abril, aunque reconoció que sus compañeros de cautiverio sufrirían los castigos de la guerrilla por su fuga exitosa.

Las FARC es la organización que ha cometido el mayor número de secuestros y asesinatos en los últimos años. Las cifras así lo indican, 6.674 víctimas corresponden a sus acciones criminales, 294 de las cuales han sido asesinadas en cautiverio. En los últimos años la sociedad ha sido víctima de dos de los peores crímenes que hoy azotan al mundo, el terrorismo y el secuestro. Estos hechos de violencia se pueden ver con el transcurrir de la historia en sus más variadas expresiones de crueldad.



Cientos de personas abarrotaron las calles de las ciudades más grandes de Colombia en una protesta organizada después de que las FARC mataran a 11 legisladores de Colombia que habían sido mantenidos en cautiverio por más de 5 años.

Hundreds of thousands of people flooded the streets of Colombia's major cities in a mass protest organized after FARC rebels announced in July that 11 state lawmakers whom they had held for more than five years were killed.



(Inaldo Pérez/AP)

Centenas de milhares de pessoas encheram as ruas das principais cidades da Colômbia numa manifestação organizada depois que os rebeldes das FARC, anunciaram, em julho, que 11 legisladores presos por mais de cinco anos, haviam sido mortos.

John shared a chain strapped to his neck that was padlocked to the ex-presidential candidate Ingrid Betancourt, three kidnapped North Americans citizens, several politicians, and other nationals. The luck of the North Americans Marc Gonsalves, Keith Stansell and Thomas Howes is not different from that of other victims. “They have not been punished because they have not tried to escape. Marc’s situation worries me, he was ill with hepatitis,” indicated the young policeman.

While crying and gripping a piece of chain during his speech, Blanco expressed that “he had planned to escape for two years,” which he finally accomplished the night of the last Saturday in April. However, he knew that his companions in captivity would undergo the punishments of the guerrillas due to his successful flight.

The FARC is the organization that has committed the greatest number of kidnappings and murders in recent years. As many as 6,674 victims have suffered from their criminal actions, and 294 of them have been killed in captivity. In the past years, Colombian society has been the victim of two of the worst crimes that afflict the world today: terrorism and kidnapping. These acts of violence occur more and more with the passing of time, in its varied expressions of cruelty.

It would be impossible to

John compartilhou a mesma corrente com o ex-candidato presidencial Ingrid Betancourt, três norte americanos, diversos políticos e outros cidadãos também capturados pelos seqüestradores e acorrentados para evitar que escapassem.

A sorte dos norte americanos Marc Gonsalves, Keith Stansell e Thomas Howes não é diferente dos demais seqüestrados. “Eles não foram castigados porque não tentaram escapar. A minha preocupação maior é a situação do Marc, que sofria de hepatite”, indica o jovem policial.

Chorando sem deixar cair de sua mão um pedaço da corrente, ele mostrou que “por mais de dois anos havia planejado sua fuga”, e que finalmente havia conseguido na noite do último sábado do mês de abril, embora reconheceu que os guerrilheiros punirão seus companheiros de cativeiro pela sua fuga ter sido bem-sucedida.

As FARC são a organização que cometeu o maior número dos seqüestros e de assassinatos nos últimos anos. Entretanto, os números indicam que 6.674 vítimas correspondem as suas ações criminosas, 294 dos quais foram assassinados no cativeiro. Nos últimos anos a sociedade vem sendo vítima dos dois dos piores crimes que assolam o mundo: o terrorismo e o seqüestro. Estes atos de violência podem ser vistos com o passar da história em suas mais variadas expressões de crueldade.

Seria inaceitável não recordar

Sería inaudito no recordar algunos casos de los 23.361 secuestros ocurridos en los últimos diez años que afectaron a ciudadanos de otros países cuando se encontraban en nuestra patria desarrollando alguna actividad encaminada al mejoramiento de programas sociales, económicos y culturales. Sus secuestradores terminaron asesinandolos. Las estadísticas manejadas por los Gaulas Militares señalan que en la última década se han rescatado 4.437 ciudadanos. Ochocientos han sido liberados por presión de las tropas; 372 se han fugado - al igual que el canciller de Colombia Fernando Araújo, y el subintendente John Pinchao Blanco - 335 han regresado a la libertad por mediación humanitaria, en tanto que 1.010 fueron asesinados por sus captores. Los cobros de recompensas se hicieron efectivos, pese a que los terroristas segaron sus vidas.

De acuerdo con las normas del Derecho Internacional Humanitario y según lo consagrado en el Código Penal Colombiano y el Estatuto de la Corte Penal Internacional, el secuestro y la desaparición forzada son un crimen de lesa humanidad. Mientras algunos, que escaparon de sus captores o fueron rescatados por las unidades militares, gozan hoy en día de la libertad, 3.199 víctimas aún permanecen en poder de los secuestradores, desconociéndose su lugar de cautiverio, estado de salud, o si les han respetado el derecho a la vida.

Es claro que las Fuerzas Militares han cumplido con su labor constitucional de defender la vida, honra y dignidad de los ciudadanos.

overlook the 23,361 cases of kidnappings that occurred in the last 10 years against citizens from other countries while they were in Colombia. Many of them were dedicated to the improvement of social programs, the economy and the culture. These dedicated people ended up being murdered by their kidnappers. The statistics handled by the Military Gaulas indicate that in the last decade, 4,437 citizens have been rescued, 800 have been released due to pressure from the troops, 372 have escaped – as did the Chancellor from Colombia, Fernando Araújo, and officer Jhon Pinchao Blanco — and 335 have returned to freedom through humanitarian mediation. More than 1,010 people have been assassinated by their captors.

According to International Humanitarian Law, the Colombian Penal Code, and the Statutes of the International Penal Court, kidnapping and forced disappearances are crimes against humanity. While those who escaped their captors, or were rescued by military units, are enjoying their freedom, there are still 3,199 victims that remain in captivity. The victims' location, health status, and whether or not their human rights are being respected are unknown.

It is clear that the armed forces have fulfilled their duty to defend the life, honor, and dignity of the citizens. All their efforts have been directed towards the goal of getting the kidnapped ones returned to freedom. The President has done all that is within his reach to solve the problem. Proof of these efforts is the liberation

alguns dos 23.361 casos de seqüestros que aconteceram nos últimos dez anos e que afetaram os cidadãos de outros países que estavam em nosso território para desenvolver alguma atividade dirigida à melhoria de programas sociais, econômicos e culturais. Seus seqüestros terminaram em assassinato. As estatísticas mantidas pelos Gaulas indicam que na última década 4.437 cidadãos foram resgatados. Oitocentos foram libertados por pressão das tropas; 372 escaparam - como o chanceler da Colômbia Fernando Araújo, e o superintendente assistente John Pinchao Blanco - 335 adquiriram à liberdade pela mediação humanitária, ao passo que 1.010 foram assassinados por seus seqüestradores. Resgates foram pagos, embora os terroristas tenham tirado suas vidas.

Em concordância com as normas do Direito Internacional Humanitário e de acordo com as leis consagradas no Código Penal colombiano e no Estatuto do Tribunal Penal Internacional, seqüestro e rapto são crimes contra a humanidade. Enquanto alguns, que escaparam de seus cativos ou foram resgatados pelas unidades militares, estão hoje em liberdade, 3.199 vítimas ainda permanecem sob poder dos seqüestradores e não sabemos a localização de seus cativos, o estado da saúde, ou se seus direitos à vida estão sendo respeitados.

É claro que as forças militares têm cumprido seu trabalho constitucional de defender a vida, a honra e a dignidade dos cidadãos. Todos seus esforços têm sido dirigidos



(Fernando Vergara/AP)

El Presidente de Colombia, Álvaro Uribe, a la izquierda, estrecha la mano de Gustavo Moncayo, a la derecha, mientras el Comisionado colombiano Luis Carlos Restrepo, centro, admira la ciudad de Bogotá. Moncayo, 55, profesor y padre de un soldado que fue secuestrado hace una década por las guerrillas FARC, llegó a Bogotá para reunirse con Uribe después de una caravana a través del país en protesta al problema de los rehenes.

Colombia's President Alvaro Uribe, left, shakes hands with Gustavo Moncayo, right, as Colombian Peace Commissioner Luis Carlos Restrepo, center, looks on in Bogotá. Moncayo, 55, a teacher and the father of a soldier kidnapped a decade ago by FARC guerrillas, arrived in Bogotá to meet with Uribe after a seven-week trek across the country to protest the plight of hostages.

O presidente da Colômbia Alvaro Uribe, à esquerda, cumprimenta Gustavo Moncayo, à direita, com um aperto de mãos, enquanto o Comissário Colombiano da Paz, Luis Carlos Restrepo, ao centro, observa em Bogotá. Moncayo, 55 anos, professor e pai de um soldado seqüestrado há uma década por guerrilheiros das FARC, chegou a Bogotá para se encontrar com Uribe depois de uma expedição de sete semanas através do país para protestar sobre a péssima situação dos reféns.

Todos sus esfuerzos se han encaminado a que los secuestrados regresen a la libertad. El Presidente de la República también ha realizado un trabajo ingente y prueba de ello fue la liberación unilateral de 150 guerrilleros, incluido el conocido ‘Canciller de las FARC’, Rodrigo Granda. Sin embargo, la organización terrorista respondió al gesto del Gobierno con el asesinato de los once políticos del Valle, cuyos cuerpos aún permanecen en su poder, para agravar más el dolor de los familiares que esperaban un gesto equitativo por parte de los verdugos.

En el marco de los logros militares alcanzados por la Política de Defensa y Seguridad Democrática, las FARC se vieron obligadas a revertir sus planes estratégicos delineados en la Séptima y Octava conferencia. Sin capacidad de convocatoria nacional y con sus estructuras armadas notablemente

of 150 guerrillas, including the well-known “Chancellor of the FARC” Rodrigo Granda. Nevertheless, this terrorist organization responded to the gesture of the Government with the murder of eleven politicians of the Valley, whose bodies still remain in their possession. These actions serve only to aggravate the grief of the victims’ relatives who expected an equal gesture on behalf of the FARC.

As a result of the military milestones achieved by the Policy of Defense and Democratic Security, the FARC was forced to abandon their strategic plans delineated for the Seventh and Eighth Conference. Without capacity to communicate nationally and with its armed structures remarkably diminished, the FARC chose to emphasize political influences in its Ninth Conference, by putting pressure

para a libertação dos seqüestrados. O Presidente da República também fez um trabalho formidável e a prova disso foi a libertação unilateral de 150 guerrilheiros, incluindo o conhecido “Chanceler das FARC”, Rodrigo Granda. Contudo, a organização terrorista respondeu ao gesto do governo com o assassinato dos onze políticos do Vale, cujos corpos ainda permanecem em seu poder, para aumentar mais ainda a dor dos parentes que esperavam um gesto equitativo por parte dos rebeldes.

Dentro da estrutura dos êxitos militares alcançados pela Política de Defesa e Segurança Democrática, as FARC foram forçadas a reverter seus planos estratégicos traçados na sétima e oitava conferência. Sem a capacidade de convocação nacional e com suas estruturas armadas notavelmente diminuídas, na nona conferência as FARC optaram por enfatizar em



(William Fernando Martínez/AP)

Cientos de estudiantes protestan en la Cuadra Bolívar en Bogotá en junio de 2007, exigiendo la liberación de los rehenes detenidos FARC. Los niños vestían camisetas que leían “Emanuel, tres años de edad, tres años secuestrado” refiriéndose al hijo nacido en cautiverio de Clara Rojas, una mujer secuestrada en el 2002.

School children demand the release of hostages held by the leftist FARC, at Bolivar Square in Bogotá June, 2007. The children wear T-shirts that read in Spanish “Emanuel, three years old, three years kidnapped” referring to the son, born in captivity, of Clara Rojas, a woman kidnapped in 2002.

Alunos exigem a liberação dos reféns presos pelas FARC, na Praça Bolívar - Bogotá, em junho de 2007. As crianças vestem camisetas com a frase em espanhol estampada: “Emanuel, três anos de idade, três anos de seqüestro”, em referência ao filho de Clara Rojas nascido no cativoiro. Ela foi seqüestrada em 2002.



(William Fernando Martínez/AP)

disminuidas, en la Novena conferencia las FARC optaron por enfatizar en acciones políticas de presión al gobierno nacional para desvirtuar los logros de seguridad obtenidos y generar un ambiente de opinión nacional en contra de la Política efectiva del Presidente Álvaro Uribe.

El 5 de julio de este año, millones de colombianos salieron a las calles para hacer lo que corresponde en una sociedad democrática con principios, demostrar su solidaridad, reconocer el derecho a disentir y expresar su no rotundo al chantaje del secuestro, del terrorismo y del crimen organizado, cuya pretensión es la de un reconocimiento político para que le sean perdonados los atentados. La protesta fue una oportunidad para afirmar que la Nación rechaza la violencia y reclama la libertad de los tres mil o más secuestrados que todavía son objetos de comercio o fichas de un juego mortal. Tampoco se puede pasar por alto una protesta semejante, de un campesino caminante que clama por la libertad de Emanuel, un pequeño niño de tres años de edad, que se gestó en el vientre de Clara Rojas –una secuestrada por las FARC- y que luego nació en uno de los campamentos de la organización terrorista, constituyéndose en el secuestrado más joven en la historia del país.

No podemos olvidar los miles de mensajes que vitorearon millones de colombianos durante la protesta “que se les haga justicia a las víctimas y que se defiendan la vida y la libertad por encima de cualquier consideración”. “Colombia es una sola Nación que rechaza el secuestro”. ✪

on the national government to discredit the achievements obtained in security and to generate an atmosphere of national opinion against the effective policy of President Alvaro Uribe.

On July 5, 2007, millions of Colombians took to the streets to exercise their rights as members of a principled, democratic society: to demonstrate their solidarity; to recognize the right to dissent; and to express disgust for FARC’s use of atrocious acts of blackmail, kidnapping, terrorism and organized crime as attempts to gain political recognition and therefore to receive pardons. The protest confirms that the Nation rejects violence and demands the freedom of the three thousand or so that have been kidnapped who continue to be used as objects of commerce, or cards in a mortal game. Furthermore, it is impossible to ignore a similar protest from a farmer who cries out for the freedom of Emanuel, a three-year-old boy. His mother, Clara Rojas, was kidnapped by the FARC, and he was born at one of the terrorist camps, making him the youngest person kidnapped by the FARC.

We also cannot ignore the thousands of messages that Colombians ardently voiced during the protest “that the victims receive justice and that life and liberty be defended above all”. “Colombia is a united nation that stands firm against the kidnappings”. ✪

ações políticas de pressão ao governo nacional para enfraquecer os lucros da segurança obtidos e gerar uma atmosfera de opinião nacional para desvirtuar a política eficaz do Presidente Alvaro Uribe.

Em 5 de julho deste ano, milhões de colombianos saíram às ruas para fazer aquilo que corresponde em uma sociedade democrática aos princípios: demonstrar sua solidariedade, reconhecer o direito de divergência e expressar seu profundo desgosto com relação aos seqüestros, ao terrorismo e ao crime organizado, cuja pretensão é de um reconhecimento político de modo que os ataques sejam perdoados. O protesto foi uma oportunidade de afirmar que a nação rejeita a violência e exige a liberdade de três milhares seqüestrados ou mais que ainda são objetos de comércio ou peças de um jogo mortal.

Tampouco é possível ignorar um protesto similar de um fazendeiro viajante que clama pela liberdade de Emanuel, um menino de três anos de idade que foi concebido na barriga de Clara Rojas - uma das seqüestradas pelos FARC - e que, logo depois, nasceu num dos acampamentos da organização terrorista, fazendo do menino o seqüestrado mais jovem na história do país.

Nós não podemos esquecer as milhares de mensagens que incentivaram milhões de colombianos durante o protesto “que justifica as vítimas e que defende a vida e a liberdade acima de qualquer consideração”. “A Colômbia é uma nação que rejeita o seqüestro”. ✪



¡TIROTEO!

Várias mulheres, una de ellas cargando una niña, se retiran del área mientras oficiales de la policía toman cubierta durante un tiroteo entre pandillas de traficantes en el Complejo de Alemão, en Río de Janeiro el pasado mes de mayo. La violencia entre pandillas ha ido en aumento en Latinoamérica y los países en la región están incrementando sus esfuerzos para proveer un ambiente seguro a sus ciudadanos.

Several women, one carrying a child, leave the area as police officers take cover during a shootout with drug gangs at the Complexo do Alemão slum in Rio de Janeiro last May. Gang violence in Latin America is on the rise, and countries in the region are stepping up their efforts to provide secure environments for their citizens.

Várias mulheres, uma delas carregando uma criança, deixam a área enquanto policiais tentam se proteger durante um tiroteio contra gangues de droga na favela do Complexo do Alemão no Rio de Janeiro, em maio. A violência de gangues na América Latina vai aumentando e os países da região acrescentam seus esforços para prover seguridade aos cidadãos. (Ricardo Moraes/AP)



51-0004

R III

IRAQUÍES CAPTURADOS EN RUTA A ESTADOS UNIDOS

IRAQIS CAPTURED EN ROUTE TO THE UNITED STATES

IRAQUIANOS CAPTURADOS EM RUTA AO ESTADOS UNIDOS

ESCRITO POR KELLY HEARN
THE WASHINGTON TIMES

Diez iraquíes con pasaportes y documentos falsos están encarcelados en una prisión de Perú tras un aparente intento de entrar a Estados Unidos en un vuelo a Los Ángeles, según autoridades peruanas.

Otro iraquí que podría ser parte de ese grupo está fugitivo. Se cree que uno de los arrestados tiene lazos con al-Qaeda, afirmó el Coronel de la Policía Nacional Peruana, Roberto Luján, quien está a cargo de esta investigación.

La captura de este grupo de diez en la nación andina corrobora la sospecha de que existe una red de contrabando que podría extenderse hasta el vecino Ecuador. Los hechos comenzaron el 21 de junio, cuando tres iraquíes arribaron al Aeropuerto Internacional Jorge Chávez en Lima para abordar un vuelo a Los Ángeles. Oficiales de la aerolínea alertaron a la policía cuando notaron que dos de los hombres con pasaportes holandeses no hablaban holandés. A los ciudadanos de los Países Bajos no se les requiere visa para entrar a los Estados Unidos.

La policía detuvo a los sospechosos y descubrió que otro grupo de iraquíes estaba en ruta al aeropuerto. “Los otros se habían retrasado por el tráfico en camino al aeropuerto”, afirmó Luján. “Cuando llegaron, aparentemente vieron lo que estaba ocurriendo y se fueron”.

Ninguno de los iraquíes capturados en el aeropuerto hablaba español. Uno de ellos dio a la policía el nombre de un iraquí de 40 años que hablaba español, Rafid Joboo Pati, el reputado líder del grupo. La policía dijo que los iraquíes entraron a Perú el 11 de mayo, pasando por la República Dominicana, Costa Rica y Ecuador sin que las autoridades notaran que llevaban documentos falsos.

La inteligencia peruana estuvo observando por varios días al señor Pati, quien residía en Miraflores, un prestigioso vecindario en Lima, según Lujan. También tenían bajo vigilancia a otras personas sospechosas de ser parte de esta red.

La noche del 17, la policía allanó tres apartamentos donde residían los sospechosos y arrestaron a siete personas, incluyendo al señor Pati. El señor Pati confirmó que todos los sospechosos eran iraquíes. Dos tenían pasaportes holandeses, dos portaban identificaciones ecuatorianas y dos llevaban pasaportes iraquíes, según la policía. Pati llevaba un pasaporte ecuatoriano, dijo Luján.

Las autoridades no encontraron armas pero confiscaron una computadora portátil y teléfonos

Ten Iraqi citizens with forged passports and documents are in a Peruvian prison after an apparent bid to enter the United States on a flight to Los Angeles, officials say an 11th Iraqi man thought to be part of the group is at large.

One of the men arrested is thought to have links to al-Qaeda, said Peruvian National Police Col. Roberto Lujan, who is leading the investigation.

The capture of the Iraqis in this Andean nation raises the specter of a smuggling ring that could touch neighboring Ecuador. The plot unfolded on June 21, when three Iraqis entered Jorge Chavez International Airport in Lima attempting to board a flight to Los Angeles. Airline officials alerted police after two of the men holding Dutch passports could not speak Dutch. Citizens of the Netherlands are not required to hold a visa to enter the United States.

Police detained the suspects and learned that another group of Iraqis had been en route to the airport. "The others were slowed by traffic on their way to the airport," Lujan said. "When they arrived, they apparently saw what was happening and left."

None of the three Iraqis arrested in the airport spoke Spanish. One gave police the name of a 40-year-old Spanish-speaking Iraqi citizen named Rafid Joboo Pati, the group's reputed leader. Police said the Iraqis entered Peru on May 11 and passed through the Dominican Republic, Costa Rica and Ecuador without authorities noticing that their documents were fake.

Peruvian intelligence units spent several days watching Pati, who was residing in the upscale Lima neighborhood Miraflores, Lujan said. Others thought to be part of the smuggling ring also were watched.

On the night of July 17, police raided three apartments where the suspects were living and arrested seven persons, including Pati. Pati confirmed that all of the suspects were Iraqis. Two had Dutch passports, two carried Ecuadorean identification and two held Iraqi passports, police said. Pati carried an Ecuadorean passport, Lujan said. Authorities found no weapons but seized a laptop computer and cell phones that they turned over to Interpol in France. An 11th person was not in the apartment at the time of the raid and is at large, officials said.

Those detained are brothers Dane-K-Mansour, 26, and Nail Mansour, 29; Mushtaq-y-Hana, 24; Loayi-s-Elda, 29; Jaboo Pati-Rafid, 40; Adelmika Homow, 61; Salema Hazim, 53; Ala Tomina, 30; Istab Hekmat, 28; and Rafid

Segundo oficiais no Peru, dez cidadãos iraquianos com passaportes e documentos forjados estão numa prisão peruana depois que tentaram entrar nos Estados Unidos num voo para Los Angeles.

Um outro homem iraquiano que poderia ser integrante do grupo está foragido.

Um dos homens prendidos pode ter ligações com o al-Qaeda, segundo o Coronel da Polícia Nacional Peruana, Roberto Lujan, que está chefiando a investigação.

A captura dos dez nesta nação andina acrescenta suspeitas de um rede de contrabando que poderia afetar o país vizinho, Equador. O complô começou no dia 21 de junho quando três iraquianos entraram no Aeroporto Internacional de Jorge Chavez em Lima e tentaram a bordo de um voo para Los Angeles. Oficiais da companhia aérea alertaram a polícia quando dois dos suspeitos, que estavam com passaportes holandeses, não falavam holandês. Os cidadãos dos Países Baixos não precisam um visto para entrar nos EUA.

As polícias deteram os suspeitos e descobriram que um outro grupo dos iraquianos estavam a caminho ao aeroporto. "Os outros atrasaram em trânsito na ida ao aeroporto," disse o coronel Lujan. "Quando chegaram, eles aparentemente viram o que estava acontecendo e saíram".

Nenhum dos três iraquianos prendidos no aeroporto falavam espanhol. Um deles deu a polícia o nome de um cidadão iraquiano com 40 anos que falava espanhol, Rafid Joboo Pati, o suposto líder do grupo. Segundo a polícia os iraquianos entraram no Peru no dia 11 de maio e viajaram através da República Dominicana, da Costa Rica e do Equador sem que as autoridades notaram os seus passaportes falsos.

As agências de inteligência peruana levaram uns dias fazendo vigilância do sr. Pati, que estava morando na vizinhança prestigiosa, Miraflores, em Lima, disse o coronel Lujan. Outros suspeitos da rede de contrabando foram vigiados também.

Na noite do dia 17 de julho, a polícia invadiu três apartamentos onde os suspeitos estavam morando e prenderam sete pessoas, incluindo o sr. Pati. O sr. Pati confirmou que todos os suspeitos eram iraquianos. Dois tiveram passaportes Holandeses, dois carregaram identidades equatorianas e dois tiveram passaportes iraquianos, segundo a polícia. O sr. Pati carregou um passaporte de Equador, disse Luján.

As autoridades não encontraram nenhuma arma



Pasaporte falso utilizado por uno de los ciudadanos iraquíes arrestados.

A fake Dutch passport used by one of the Iraqi citizens arrested.

Passaporte falso que usou um dos Iraquis que prendeu a polícia.

celulares que entregaron a la Interpol en Francia. El onceavo sospechoso no estaba en el apartamento al momento de la redada y está fugitivo, según las autoridades.

Los detenidos eran los hermanos Dane-K-Mansour de 26 años, y Nail Mansour, de 29, Mushtaq-y-Hana, de 24, Loayi-s-Elda, de 29, Jaboo Pati-Rafid, de 40, Adelmika Homow, de 61, Salema Hazim, de 53, Ala Tornina, de 30, Istab Hekmat, de 28 y Rafid Joboo Pati, de 40.



(STR/AP)

Joboo Pati, 40.

“The Iraqis refused to give the name of the missing individual,” Lujan said.

Interpol advised Peruvian police that two of the Dutch passports had been reported stolen last year.

“We have been told by Interpol sources in Lima that fingerprints of one of the men carrying a Dutch passport have been sent to Baghdad and is thought to have links to al-Qaida,” Lujan said, adding that he could not identify

mas confiscaram um computador portátil e telefones celulares que foram entregados ao Interpol na França. Segundo oficiais, Um outro suspeito não estava no apartamento no momento da batida e está foragido.

As pessoas detidas são os irmãos Dane-k-Mansour, 26, e Nail Mansour, 29, Mushtaq-y-Hana, 24, Loayi-s-Elda, 29, Jaboo Pati-Rafid, 40, Adelmika Homow, 61, Salema Hazim, 53, Ala Tomina, 30, Istab Hekmat, 28, e Rafid Joboo Pati, 40.

“Os iraquianos recusaram dar o nome da outra pessoa,” disse o coronel Luján.

O Interpol avisou as autoridades peruanas que dois dos passaportes holandeses foram reportados roubados no ano passado.

“Nós fomos informados pelas fontes do Interpol em Lima que as impressões digitais de um dos homens com um passaporte holandês foram emitidas a Bagdá e acreditamos que ele tem ligações com o al Qaeda,” disse o coronel Luján, que acrescentou que não poderia identificar o homem por razões da segurança.

Todos são presos na prisão Luringacho em Lima. Eles são proibidos de dar entrevistas à imprensa.

Segundo as autoridades, os suspeitos não estavam empregados durante sua estadia na vizinhança Miraflores.

“Alguém financiava-os mas ainda não sabemos quem,” disse o coronel Luján, que adicionou que seu departamento está trabalhando na investigação junto com oficiais dos EUA e do Interpol.

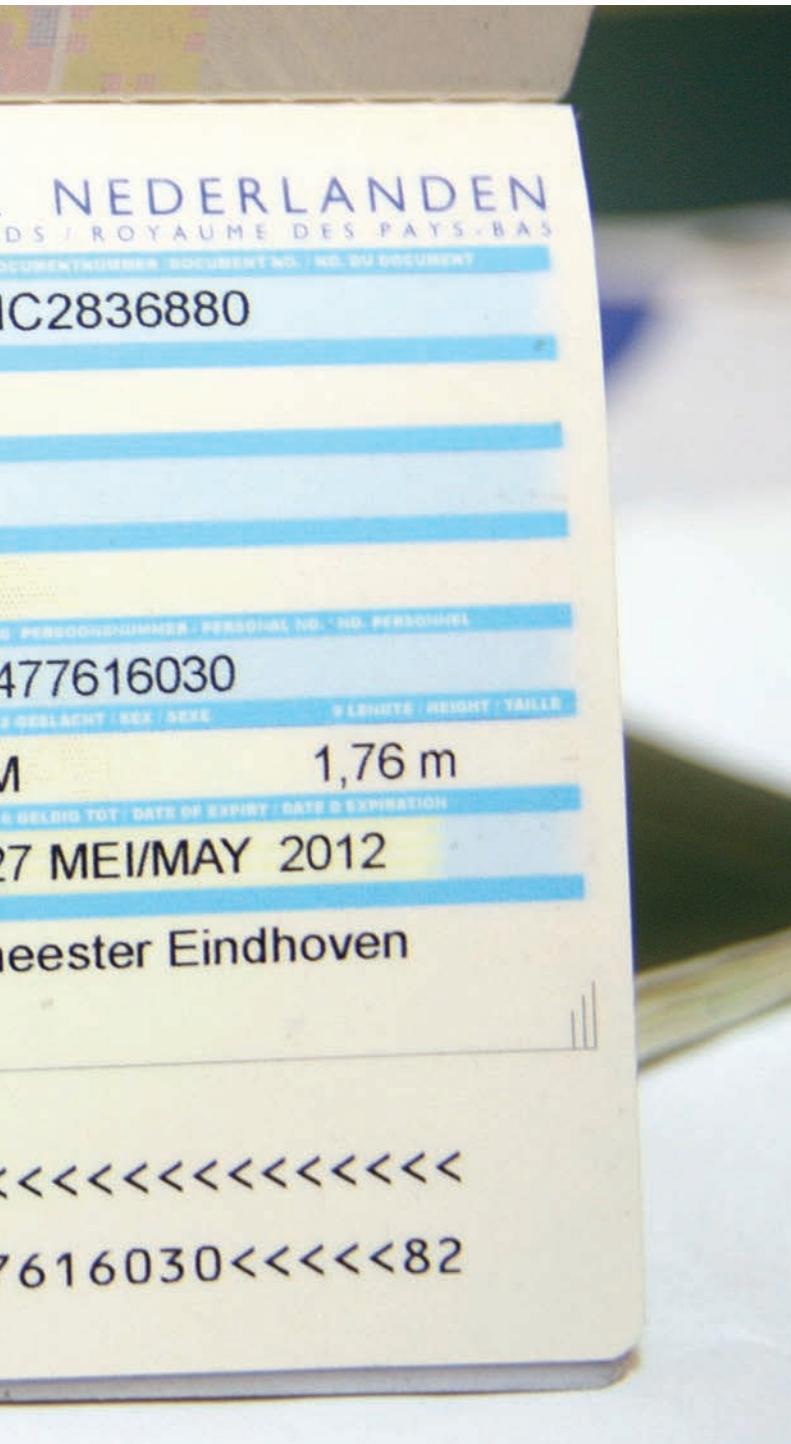
“Estamos muito satisfeitos com a maneira em que as autoridades peruanas estão tratando com o assunto”, disse Sam Wunder, um porta-voz da Embaixada dos EUA em Lima. “Nós temos muito interesse em saber mais sobre eles”.

Os oficiais dos EUA em Washington não comentaram na investigação porque ainda está continuando.

O coronel Luján rejeitou uma teoria que os homens poderiam ser cristãos caldeias, um grupo que freqüentemente tenta entrar nos Estados Unidos em reivindicações de perseguição religiosa no Iraque. “Os suspeitos não eram parte de um grupo,” ele disse. “Além dos irmãos, eles não se conheceram mesmo.”

Um homem foi preso com uma bandeira de origem desconhecido. Uma foto mostra a bandeira que tem um fundo branco com quatro linhas sinuosas azuis e vermelhas que se juntam num símbolo azul claro que parece daqueles encontrados em bandeiras caldeias.

Os oficiais não sabem se outros redes de contrabando



“Los iraquíes se negaron a dar el nombre del individuo que no fue capturado”, dijo Luján.

La Interpol avisó a la policía peruana que dos de los pasaportes fueron reportados robados el año pasado.

“Fuentes de la Interpol en Lima nos informaron que las huellas de uno de los hombres con pasaporte holandés fueron enviadas a Bagdad y se cree que éste tiene lazos con al Qaeda”, dijo Lujan. Agregó que no podía identificar al sospechoso por razones de seguridad.

Todos están detenidos en la prisión de Luringacho en Lima. Se les ha prohibido dar entrevistas a la prensa.

Los sospechosos no estaban empleados durante su estadía en el exclusivo vecindario de Miraflores, dijeron las autoridades.

“Alguien los estaba manteniendo, pero no sabemos aun quién”, dijo Luján y agregó que su departamento está investigando junto a la Interpol.

“Estamos muy satisfechos con la manera en que las autoridades peruanas están manejando el asunto”, dijo Sam Wunder, portavoz de la Embajada de los Estados Unidos en Lima. “Estamos muy interesados en saber más sobre estas personas”.

Oficiales estadounidenses en Washington prefieren no hacer comentarios ya que todavía están en proceso de investigación.

Luján rechazó la teoría de que los hombres podrían ser cristianos caldeos, un grupo del que se dice que frecuentemente intenta entrar a los Estados Unidos alegando persecución religiosa. “Estos individuos no eran parte de un grupo”, dijo Luján. “A excepción de los hermanos, el resto de ellos no se conocía”.

Uno de los hombres arrestados apretaba una bandera de origen desconocido. Una foto muestra que la bandera tenía un fondo blanco con cuatro franjas azules y líneas rojas convergiendo en un símbolo azul claro de cuatro puntas, similar a los que aparecen en las banderas de los caldeos.

Oficiales dicen que no saben si otras redes de contrabando están operando en el país. Un policía que declinó ser identificado dijo que dudaba que la red estuviese operando en Perú.

“Pueden estar en Ecuador porque saben que los estamos buscando aquí”, dijo el Coronel Luján. ☼

the man for security reasons.

All the suspects are detained at Lima’s Lurigancho prison. They are prohibited from giving interviews to the press. The suspects were not employed during their stay in the high-end neighborhood, authorities said.

“Someone was funding them but we do not know who yet,” Lujan said, adding that his department is working on the investigation with U.S. officials and Interpol.

“We are very satisfied with how the Peruvian authorities are handling the matter,” said Sam Wunder, a U.S. Embassy spokesman in Lima. “We are very interested in finding out more about these people.”

U.S. officials in Washington would not comment on the investigation because it is continuing.

Lujan rejected a theory that the men could be Chaldean Christians, members of a group said to frequently attempt entry to the United States on claims of religious persecution in Iraq. “These people were not part of a group,” he said. “Besides the brothers, they did not even know each other.”

One man was arrested while clutching a flag of unknown origin. A photo shows the flag to have a white background with four squiggly blue and red lines converging onto a four-pointed light blue symbol that is similar to those found on Chaldean flags.

Officials said they do not know whether other Iraqi smuggling rings have operated in the country. One police official who declined to be identified said he doubted the ring was still operating in Peru.

“They might be in Ecuador because they know we are looking for them here,” Lujan said. ☼

Publicado el 11 de septiembre del 2007. Derechos Reservados © 2007 The Washington Times LLC. Esta reimpression no constituye e implica ningún endoso o aprobación de cualquier producto, servicio, compañía u organización. Visite la página: <http://www.washingtontimes.com>.

Published on September 11, 2007. Copyright © 2007 The Washington Times LLC. This reprint does not constitute or imply any endorsement or sponsorship of any product, service, company or organization. Visit the Washington Times web site at <http://www.washingtontimes.com>.

Publicado 11 de setembro de 2007. Direitos reservados © 2007 The Washington Times LLC. Esta reimpressão não implica endosso nem aprovação de nenhum produto, serviço, companhia ou organização. Visite a página: <http://www.washingtontimes.com>.

iraquianos operaram no país. Um oficial da polícia que não queria ser identificado disse que ele não crê que a rede ainda está operando no Peru.

“Talvez eles estão no Equador porque sabem que nós estamos procurando eles aqui,” disse o coronel Luján. ✪



Uno de los ciudadanos iraquíes arrestado en Lima al intentar llegar a EE. UU. utilizando pasaporte falso.

One of the Iraqi citizens arrested in Lima for attempting to enter the U.S. using false passports.

Cidadão Iraqui que foi apreendido em Lima em um intento de entrar a EUA com passaporte falso.



Ayuda Humanitaria
Humanitarian Aid
Ajuda Humanitária



“Llama y Vive”

“Llama y Vive”, una campaña de comunicación social creada en alianza entre el Banco de Desarrollo Inter-Americano, la Fundación Ricky Martin y entre las Oficinas Regionales de Centroamérica y la Región Andina de la Organización Internacional para la Migración (OIM), promoverá el uso de líneas telefónicas de ayuda para el rescate de víctimas del tráfico humano. La campaña busca lograr la sensibilización de la opinión pública hacia este crimen. El cantante Ricky Martin expresó fervientemente su apoyo incondicional y será el portavoz de tal campaña.

Se estima que en todo el mundo hay aproximadamente 2 millones de personas siendo víctimas de esclavitud, de éstas un total de 1.2 millones se estima son niños. En América Latina y en el Caribe el problema está creciendo rápidamente y moviéndose desde las zonas rurales a las ciudades. La causa principal de este problema es la migración ilegal. El OIM divulgó que anualmente se estima que 50,000 niños viajan solos a través de las fronteras de América Central hacia los Estados Unidos y Canadá. En esta travesía, estos niños enfrentan graves peligros y son víctimas de explotación en las grandes metrópolis.

Si alguna persona necesita denunciar cualquier actividad sospechosa o simplemente pedir información con respecto a este tipo de crimen, “Llama y Vive” ofrece servicio gratis de 24 horas al día, todos los días, garantizando su privacidad.

**La trata
existe...**

**aunque
no la
sepamos
reconocer.**



Si estás lejos de casa y te están explotando sexual o laboralmente, eres víctima de trata. Denúncialo.



Ricky Martin



www.llamayvive.org

“Llama and Vive”

“Llama and Vive” a social communication campaign created as an alliance between the Inter-American Development Bank, the Ricky Martin Foundation, and the Regional Offices for Central America and the Andean Region of the International Organization for Migration, will promote telephone hotlines that will prevent and help victims of human trafficking, as well as sensitize the public opinion toward this occurrence. The singer Ricky Martin forcefully expressed his personal support and will be the spokesman for the campaign.

It is estimated that 2 million people around the world are victims of slavery; of these, 1.2 million are children. In Latin America and the Caribbean, the problem is rapidly growing, moving from the rural areas to the cities, and is caused mainly by illegal migration.

The OIM reported that, every year, 50,000 children travel alone, over the borders of Central America toward the U.S. and Canada. Throughout those routes, these children will confront great dangers and will be victims of exploitation in the big cities.

For reporting suspicious activities or requesting information regarding these crimes, “Llama y Vive” offers 24/7 free and confidential hotlines.

“Chame e Viva”

A “Chame e Viva”, uma campanha social de comunicação que foi uma aliança criada entre o Banco Interamericano de Desenvolvimento, a Fundação Ricky Martin e os Escritórios Regionais para América Central e região Andina da Organização Internacional para Migração, promoverá “linhas diretas” de telefone para impedir e ajudar as vítimas do tráfico de seres humanos, e, também, para abrir os olhos do população com relação a este assunto. O cantor Ricky Martin expressou veementemente seu apoio e será o porta-voz da campanha.

Estima-se que dois milhões de pessoas em todo o mundo sejam vítimas da escravidão, destes, 1.2 milhão são somente crianças. Na América Latina e no Caribe o problema está crescendo rapidamente, saindo das áreas rurais rumo às cidades, e é causado principalmente devido à migração ilegal.

A OIM relatou que cada ano 50.000 crianças viajam sozinhas, passando as fronteiras da América Central em direção aos Estados Unidos e Canadá. Por todas as rotas, essas crianças enfrentarão grandes perigos e serão vítimas da exploração nas cidades grandes.

Caso alguém tenha uma denúncia a fazer sobre uma atividade suspeita ou caso deseje simplesmente pedir informações a respeito deste crime, a “Chame e Viva” oferece “linhas diretas” grátis e confidenciais, funcionando 24 horas por dia, 7 dias na semana.

Costa Rica 911

Ecuador 101

El Salvador 911

Nicaragua 133

Perú 0800-2-3232

República Dominicana 1-809-200-7393

En países donde no esté disponible una línea directa, por favor contacte la estación de policías más cercana, o cualquier organización religiosa, social o de derechos humanos.

In countries where the hotline is not available, please contact the closest police station, or any religious, social or human rights organization.

Nos países onde a “linha direta” não está disponível, por favor, contatar a delegacia de polícia mais próxima, ou qualquer organização religiosa, social ou de direitos humanos.



Department of State

La Secretaria de EE.UU., Condoleezza Rice, presentó El Premio Internacional a Las Mujeres de Coraje de la Secretaría el 7 de marzo.

U.S. Secretary of State Condoleezza Rice presents the Secretary's International Women of Courage Award, March 7.

A Secretária de Estado dos EUA, Condoleezza Rice, apresentou o Prêmio Internacional das Mulheres Corajosas da Secretária no dia 7 de março.

La Fuerza del Amor de una Madre Salva a 100 Mujeres de Los Traficantes

Marita Veron, joven de 23 años y madre de un niño, estaba a solo unos bloques de su hogar cuando fue secuestrada en las calles de San Miguel de Tucumán, Argentina, en el 2002. Su madre, Susana Trimarco de Veron, puso en marcha una búsqueda intensiva la cual ha rescatado a 100 mujeres jóvenes de manos de traficantes humanos –pero, desafortunadamente, no ha logrado encontrar a su propia hija.

Armada con órdenes de registro, Susana dijo que ella ha acompañado a la policía en incursiones a lugares donde se sospecha hay víctimas de tráfico encarceladas. Estas misiones han generado magníficos resultados. El 7 de abril, 24 personas sospechosas de tráfico de seres humanos –13 de los cuales ya han sido acusadas formalmente– serán juzgadas. Gracias a la labor de esta madre, el tráfico humano ha ganado la atención del público y del gobierno de Argentina, y las víctimas están más dispuestas a reportar este crimen.

La valentía de Susana fue reconocida el pasado mes de marzo en Washington, D.C. cuando ella recibió uno de los primeros Premios Internacionales a las Mujeres de Coraje. Este premio, inaugurado por la Secretaria de Estado de los Estados Unidos, Condoleezza Rice, reconoció a 10 mujeres que han demostrado excepcional valor y liderazgo en la defensa de los derechos y la superación de la mujer alrededor del mundo.

Susana dijo que sus metas para el año que viene son establecer una fundación para ayudar a combatir el tráfico humano, lograr mayor involucramiento gubernamental y, por supuesto, encontrar a su querida hija Marita.



Mujeres peruanas esperan en fila para ser atendida por el personal médico.

Peruvian women stand in line, waiting to be seen by medical personnel.

Mulheres peruanas esperam na fila para ser atendida pelos médicos.

(Tech. Sgt. Jeremy Lock/JCCC)

Terremoto

El 15 de agosto, el área costera de Pisco, Perú, se estremeció por un terremoto de 8.0 de magnitud. Por lo menos 600 personas murieron y otras 1,000 fueron heridas. El Comando Sur de los Estados Unidos envió a Perú un equipo quirúrgico movilizado del Joint Task Force – Bravo, para proveer atención médica especializada a las comunidades afectadas por el desastre. Durante el despliegue, el equipo médico atendió a más de 1,300 pacientes afligidos de varios males, incluyendo problemas gastrointestinales, problemas respiratorios, heridas y afecciones menores.

Earthquake

On August 15, 2007, the coastal area of Pisco, Peru was rocked by an earthquake of an 8.0 magnitude. At least 600 people were killed and more than 1,000 others wounded. U.S. Southern Command deployed a mobile surgical team from Joint Task Force Bravo to Peru to provide specialized medical care to communities affected by the disaster. During the deployment, medical team members treated more than 1,300 patients suffering from various ailments, including gastrointestinal illnesses, respiratory illnesses, minor wounds, and aches and pains.

Power of a Mother's Love Saves 100 Women from Traffickers

Marita Veron, the 23-year-old mother of a young child, was less than a block away from her home when she was kidnapped from the streets of San Miguel de Tucuman, Argentina in 2002. Her mother, Susana Trimarco de Veron, launched an intensive search that since has reclaimed 100 young women from the bondage of human traffickers – but, sadly, not her own daughter.

Armed with search warrants, Susana said she has accompanied police on raids where trafficking victims are suspected to be imprisoned. These raids have yielded successful results: In April 07, 24 suspected traffickers – 13 already formally accused – will stand trial. Thanks to her work, human trafficking is gaining public and government attention in Argentina and victims are being encouraged to report the crime.

Susana's bravery was honored last March in Washington, D.C. when she received one of the first International Women of Courage Awards. The award, inaugurated by U.S. Secretary of State Condoleezza Rice, recognized 10 women around the globe who have shown exceptional courage and leadership in advocating women's rights and advancement.

Susana said her goals for the coming year are to establish a foundation to help fight human trafficking, get more governmental involvement, and, of course, to find her beloved Marita.

O Poder do Amor de uma Mãe Resgata 100 Mulheres das Mãos dos Traficantes

Marita Veron, 23 anos, mãe de uma criança, estava a menos de um quarteirão de sua casa quando foi raptada das ruas do San Miguel de Tucuman, na Argentina, em 2002. A mãe dela, Susana Trimarco de Veron, iniciou uma busca intensiva que, desde então, libertou 100 jovens mulheres da escravidão dos traficantes de seres humanos - mas, infelizmente, não encontrou a sua própria filha.

Com um mandado de busca nas mãos, Susana disse que acompanhou a polícia nas invasões onde as vítimas do tráfico eram supostamente mantidas como prisioneiras. Estas invasões renderam resultados bem positivos: no dia 7 de abril de 2007, 24 traficantes suspeitos - 13 já acusados formalmente - serão julgados. Graças ao seu trabalho, o tráfico de seres humanos está ganhando a atenção do público e do governo argentino e as vítimas estão sendo encorajadas a relatar o crime.

A coragem de Susana foi homenageada no ultimo mês de março em Washington, D.C., quando ela recebeu um dos primeiros Prêmios Internacionais das Mulheres Corajosas. A premiação, inaugurada pela Secretária de Estado dos EUA, Condoleezza Rice, prestigiou 10 mulheres no mundo inteiro que mostraram excepcional coragem e liderança na defesa dos direitos e avanços da mulher.

Susana disse que seus objetivos para o ano que vem são: criar uma fundação para ajudar na luta contra o tráfico de seres humanos, exigir maior participação por parte do governo, e, claro, encontrar sua amada Marita.

Terremoto

No dia 15 de agosto, o litoral de Pisco, Peru, foi atingida por um terremoto de grau 8.0. Pelo menos 600 pessoas morreram e mais de 1.000 ficaram feridas. O Comando Sul dos EUA enviou uma equipe cirúrgica móvel da Força de Tarefa Unida, Bravo, para o Peru a fim de fornecer tratamento médico especializado às comunidades afetadas pelo desastre. Durante esse período, os membros da equipe médica trataram mais de 1.300 pacientes com vários tipos de problemas, inclusive doenças gastrintestinais e respiratórias, feridas menores e dores.



Un hombre excava entre los escombros de su casa.

A Peruvian man digs through the rubble of his home.

Um peruano vasculha os escombros de sua casa.

(Tech. Sgt. Jeremy Lock/JCCC)

Un asistente peruano ayuda a una niña herida.

A Peruvian aid worker takes care of an injured girl.

Um assistente de primeiros socorros peruano cuida de uma menina ferida.

(Staff Sgt. Richard Rose/JCCC)





Relación Cívico-Militar es la Clave del Éxito para la Seguridad

Staff de Diálogo



(Acción Social)

Estudiantes de la Provincia de Calamar de Guaviare exhiben los libros nuevos que les fueron recientemente entregados. Calamar se beneficia del programa social financiado por el CCAI de Acción Social.

School children from the Calamar province of Guaviare display their newly distributed workbooks. Calamar benefits from the social program funded by Acción Social's CCIA.

Alunos de uma escola da província de Calamar, em Guaviare, mostram os livros de exercícios que foram recentemente distribuídos. Calamar se beneficia do programa social financiado pelo CCAI de Ação Social.

Más de 130 funcionarios de ocho naciones se reunieron en mayo para celebrar el tercer encuentro del Centro de Coordinación Colombiana para Acción Integrada (CCAI) y compartir sus experiencias de cooperación interagencial en sus respectivos países.

La lista de prioridades de seguridad en Colombia la encabezan grupos de milicia como las FARC, impulsada por el tráfico de drogas, la corrupción y otras actividades ilícitas. El CCAI es el esfuerzo de Colombia para mejorar las relaciones entre civiles y militares, así como la cooperación interagencial para alcanzar los objetivos del Plan Colombia.

En Colombia, 14 agencias gubernamentales proveen servicios de asistencia de salud y alimentación a territorios que la policía y las fuerzas armadas recuperaron del control de guerrillas y paramilitares. Solo en el año pasado, \$40 millones (USD) se invirtieron en programas sociales en nueve regiones: Sierra Nevada de Santa Marta, Córdoba, Catatumbo, San José de Apartadó, Tumaco, Arauca, Norte de Cauca, Putumayo y la zona sureña que incluye Caquetá, Guaviare y Meta.

“Todos hemos podido desarrollar y resolver las necesidades básicas en pueblos donde el gobierno antes no llegaba”, dijo el General Freddy Padilla, comandante de las Fuerzas Armadas de Colombia. “Pero hoy, todo esto es posible por el hecho de que nuestras Fuerzas Armadas trabajan en conjunto con las instituciones sociales”.

En la conferencia no faltaron otras historias de cooperación cívico-militar e interagencial de los líderes de Chile, Perú, Brasil, México, El Salvador, Guatemala, Honduras, Estados Unidos e inclusive organizaciones internacionales como las Naciones Unidas, OTAN y la Agencia para el Desarrollo Internacional de Estados Unidos. En enero de 2007, el Presidente de México, Felipe Calderón, lanzó un programa social llamado 100 x 100, el cual está diseñado para promover 100 medidas de desarrollo económico y social en 100 municipalidades en las regiones más pobres de México. Para promover seguridad y estabilidad en Afganistán, el Equipo de Reconstrucción Provincial de la OTAN entrena y provee consultoría a la policía, ayuda con la construcción de estaciones de policías, prisiones y juzgados e infraestructuras, provee asistencia humanitaria y de respuesta frente a desastres. En Guatemala, el ejército tuvo una parte esencial en el esfuerzo del gobierno para restablecer el orden social en áreas previamente dominadas por guerrillas durante el conflicto armado de los ochenta.

Sobre todo, los líderes en la conferencia demostraron su compromiso para proteger valores comunes como la democracia, la libertad, la justicia, los derechos humanos, y predominar sobre grupos de milicia como las FARC, que utilizan el terrorismo y la intimidación.

“No permitan que salga en tres años de mi cargo con la frustración de no haber terminado con todas ellas”, dijo el Presidente de Colombia, Álvaro Uribe, sobre las FARC. “Que no haya duda en lo absoluto de nuestra determinación de acabar con ellas. Dejemos que prospere la democracia en nuestra nación y la vida social y acabemos con estas guerrillas”. ✪

Civil-Military Relationship Key to Security Success

More than 130 senior leaders from eight nations gathered last May at the third annual Colombia Coordination Center for Integrated Action (CCIA) to share their nations' stories of interagency cooperation.

Topping Colombia's list of security priorities are militant organizations like the FARC, fueled by the drug trade, corruption and other illicit business activities. The CCIA is Colombia's effort to improve civilian-military relationships and interagency cooperation to achieve the goals of Plan Colombia.

In Colombia, 14 government agencies provide social services, like health and food assistance in former guerrilla- and paramilitary-controlled territories recovered by the police and armed forces. In the past year, \$40 million (USD) was invested in social programs in nine regions: Sierra Nevada de Santa Marta, Córdoba, Catatumbo, San José de Apartadó, Tumaco, Arauca, Norte del Cauca, Putumayo and the Southern Zone which includes Caquetá, Guaviare, and Meta.

"We've all been able to build and restore basic necessities in towns the government was previously unable to reach," Gen. Freddy Padilla, commander of the Colombian Armed Forces, said. "But today, all this is possible because of the efforts of our Armed Forces working in conjunction with the social institutions."

The conference heard other stories of civil-military cooperation and interagency coordination from the leaders of Chile, Peru, Brazil, Mexico, El Salvador, Guatemala, Honduras, and the United States, as well as from the leaders of international organizations, including the United Nations, NATO and USAID. In January 2007, Mexican president Felipe Calderón launched a social program called 100 x 100, geared to promote 100 acts of economic and social development in 100 municipalities in the poorest regions of Mexico. To promote security and stability in Afghanistan, NATO's Provincial Reconstruction Teams train police, help with construction of police stations and prisons, aid in creating courts and governmental infrastructure, and provide humanitarian assistance and disaster relief. In Guatemala, the military was an essential part of its government's efforts to re-establish social order in areas once dominated by guerrillas during the armed conflict in the 1980s.

Above all, world leaders at the conference demonstrated a continued commitment to protecting common values like democracy, freedom, justice, and human rights, while prevailing over militant organizations, like the FARC, that use terrorism and intimidation.

"Don't let me leave office in three years' time with the frustration of not having finished with them all," President Alvaro Uribe of Colombia said of the FARC. "There has been absolutely no doubt here as to our determination to finish them off. Let our nation's democracy and social life prosper, and let's finish off these guerrillas." 🌟

A Importância da Relação Civil-Militar para o Sucesso da Segurança

Mais de 130 líderes de oito nações se reuniram em maio no terceiro encontro anual do Centro de Coordenação para Ação Integrada da Colômbia (CCIA) para compartilharem as experiências de suas nações no que tange a cooperação entre os órgãos oficiais.

A lista de assuntos de segurança no Colômbia é encabeçada pelas milícias como as FARC, impulsionado pelo tráfico de drogas, corrupção e outras atividades ilícitas. O CCAI é o esforço da Colômbia para melhorar as relações civil-militares e a cooperação entre os órgãos oficiais para alcançar os metas do Plano Colômbia.

Em Colômbia, 14 agências governamentais fornecem serviços sociais, como assistência médica e auxílio alimentação, nos territórios antes controlados pelas guerrilhas e pelos paramilitares. Somente no ano passado, 40 milhões de dólares foram investidos em programas sociais em nove regiões: Sierra Nevada de Santa Marta, Córdoba, Catatumbo, San José de Apartadó, Tumaco, Arauca, Norte del Cauca, Putumayo e a região sul que inclui Caquetá, Guaviare e Meta.

"Nós conseguimos construir e resolver necessidades básicas nas cidades onde antes o governo era incapaz de interferir", disse o general Freddy Padilla, Comandante das Forças Armadas Colombianas. "Mas hoje, tudo isto é possível devido ao trabalho das nossas forças armadas em união com as instituições sociais."

Na conferência houve outras histórias de êxito do Chile, Peru, Brasil, México, El Salvador, da Guatemala, de Honduras, dos Estados Unidos e das organizações internacionais, incluindo as Nações Unidas, a OTAN e a USAID, participaram da conferência. Em janeiro de 2007, o presidente mexicano Felipe Calderón lançou um programa social chamado 100x100, que foi projetado para promover 100 leis de desenvolvimento econômico e social em 100 municípios nas regiões mais pobres do México. Para promover a segurança e a estabilidade no Afeganistão, as Equipes de Reconstrução Provincial da OTAN treinam e aconselham a polícia, ajudam na construção de postos policiais, prisões, tribunais e de infra-estrutura, bem como fornecem assistência humanitária e ajuda para desastres. As forças armadas da Guatemala exerceram um papel fundamental nos esforços do governo para restabelecer a ordem social nas áreas uma vez dominadas pelas guerrilhas durante o conflito armado na década de 80.

Sobre todo, os líderes na conferência demonstraram seu compromisso de proteger os valores comuns de a democracia, a liberdade, a justiça, os direitos humanos y prevalecer sobre os grupos de milícia como as FARC, que fazem uso de terrorismo e da intimidação.

"Não permitam que eu deixe o meu cargo, daqui a três anos, com a frustração de não ter acabado com todas elas", disse o presidente de Colômbia, Alvaro Uribe, referendose as FARC. "Não há absolutamente dúvida nenhuma relação a nossa determinação para exterminá-las. Deixe a democracia e a vida social da nossa nação prosperarem e vamos pôr um fim nessas guerrilhas." 🌟

El rostro

Faces of the forgotten

“Estos píxeles digitales son mi coartada.
Observo el mundo alrededor mío.



Ocho personas
Eight people
Oito pessoas

de los olvidados

Os rostros dos esquecidos

Una cabaña de lodo



One mud shack

Uma casa de pau-a-pique

Viajo a vecindades locales y a países extranjeros para fotografiar las caras que la gente fácilmente olvida, los signos de que nuestro mundo está cambiando, dejando a demasiados atrás”. - Luca Prasso



Nadie trabaja
Nobody works
Ninguém trabalha

Reciben 50 reales por los niños adoptados
They receive 50 reais for the adopted children

Eles recebem 50 reais por crianças adotadas



Una mujer está casada con cuatro niños

One woman is married with four children

Uma mulher é casada com quatro filhos



“These digital pixels are my alibi. I observe the world around me. I travel to local neighborhoods and foreign countries to photograph the faces that people quickly forget, the signs that our world is changing, leaving too many behind. - Luca Prasso

El marido no vive en la casa
The husband does not live in the house
O marido não mora em casa



“Estes pixels digitais são meu álibi. Eu observo o mundo ao meu redor. Eu vou aos bairros locais e a países estrangeiros para fotografar os rostos que as pessoas logo esquecem, os sinais de que o nosso mundo está mudando, deixando pessoas demais para trás. - Luca Prasso

Su madre está en **la cárcel** por
vender drogas

Her mother is **in jail** for
dealing drugs



Sua mãe está **na cadeia** por
negociar drogas

TERRORISMO

TERRORISMO
EN EL HEMISFERIO OCCIDENTAL
Staff de Diálogo

TERRORISM
IN THE WESTERN HEMISPHERE

TERRORISMO
NO HEMISFÉRIO OCCIDENTAL



(John Stanmeyer/AP)

Las amenazas a la seguridad en el Hemisferio Occidental son a menudo de naturaleza transnacional. Por esta razón, los expertos de seguridad deben trabajar en conjunto y en muchos niveles diversos para mantener la seguridad hemisférica y controlar estas amenazas – sin importar si son amenazas de narcotráfico, de violencia de pandillas, crimen organizado, desastres naturales o terrorismo.

Históricamente, los grupos como las Fuerzas Armadas Revolucionarias de Colombia o FARC, han sido responsables por un largo reinado de terror, incluyendo centenas de secuestros. Pero estos grupos no son los únicos. Dos ataques en Argentina en 1992 y 1994 han sido atribuidos al grupo libanés Hezbolá, el cual recibe apoyo de los iraníes. Recientemente, el grupo terrorista al-Qaeda proclamó responsabilidad por los ataques del 11 de septiembre del 2001 en los Estados Unidos y, en los últimos seis años, ha estado implicado en un sinnúmero de complotos contra intereses occidentales.

A pesar de que todavía se desconoce el grado exacto de la implicación del grupo al-Qaeda en las Américas, Alberto Fernández, Director de Diplomacia Pública del

Security threats in the Western Hemisphere are often transnational in nature. For this reason, security experts must work together on many different levels to maintain hemispheric security by controlling threats – whether the threat is drugs, gang violence, organized crime, natural disasters or terrorism.

Historically, groups like the Revolutionary Armed Forces of Colombia, or FARC, have been responsible for a long reign of terror, including hundreds of kidnappings. But they are not the only ones. Two major attacks in Argentina in 1992 and 1994 have been attributed to the Iranian-backed Lebanese group Hezbollah. More recently, the terrorist group al-Qaida claimed responsibility for the September 11th attacks in the United States and has been implicated in a number of plots against Western interests over the past six years.

Although the exact extent of al-Qaida's involvement in the Americas still remains unknown, Alberto Fernandez, director of public diplomacy in the U.S. State Department's Bureau of Near Eastern Affairs, says that al-Qaida also poses a threat to the Western Hemisphere

As ameaças de segurança no hemisfério ocidental são frequentemente transnacionais por natureza. Para esta razão, os peritos em segurança precisam trabalhar juntos em muitos níveis diversos para manter a segurança no hemisfério por meio do controle das ameaças – sendo elas drogas, violência de gangue, crime organizado ou desastres naturais ou até mesmo o terrorismo.

Historicamente, grupos como as das Forças Armadas Revolucionárias do Colômbia, o FARC, foram responsáveis de um longo reinado de terror, incluindo centenas de seqüestros. Mas eles não são os únicos. Dois grandes ataques a Argentina em 1992 e em 1994 foram atribuídos ao grupo libanês Hezbollah, apoiado pelo Irã. Mais recentemente, o grupo terrorista, al-Qaida, reivindicou a responsabilidade pelos ataques de 11 de setembro aos Estados Unidos, e foi envolvido em vários esquemas contra os interesses ocidentais nos últimos seis anos.

Embora a extensão exata da participação do al-Qaida nas Américas ainda permaneça desconhecida, o Sr. Alberto Fernandez, diretor de diplomacia pública do Escritório de Relações no Oriente Próximo do Departamento de Estado dos EUA, diz que o al-Qaida



Esta mezquita, en el Centro Cultural Islámico Rey Fahd en Buenos Aires, inaugurada en el 2001 por el Príncipe heredero Abdullah de Arabia Saudita. Es la mezquita más grande de América Latina. Además de ser un lugar de alabanza, incluye una escuela, una extensa biblioteca musulmana y un parque para niños.

This mosque, at the King Faud Islamic Cultural Center in Buenos Aires opened in 2001 by Saudi Arabia's Crown Prince Abdullah, is the largest mosque in Latin America. In addition to being a place of worship, it houses a school, an extensive Muslim library and a children's playground.

Esta mesquita, no Centro Cultural Islâmico do Rei Faud em Buenos Aires, inaugurada em 2001 pelo Príncipe Abdullâh da Arábia Saudita, é a maior mesquita na América Latina. Além de ser um lugar de adoração, abriga uma escola, uma ampla biblioteca muçulmana e um pátio de recreação para as crianças.

(Diego Giudice/AP)

Family attends the funeral of Peruvian police officer Saul Diaz, victim of a car bombing outside the U.S. Embassy, in 2002.

Familiares del oficial de la policía peruana Saúl Díaz, víctima de un auto bomba localizado frente a la Embajada de los EE.UU. durante su funeral en Lima, Perú en el 2002.

Família do oficial da polícia peruana, Saul Diaz, atende ao seu funeral. Ele foi vítima de um autobomba, ao frente da Embaixada dos EUA em 2002.



(Martin Mejia/AP)



(Aures Cunha/AP)

This 2002 archive photo shows Mohammed Ali al-Mahdi Ibrahim Soliman being escorted by Brazilian police officers before his extradition to Egypt to face charges for a terrorist act that killed 58 tourists in Luxor in 1997.

Esta foto de archivo del 2002 muestra a Mohammed Ali al-Mahdi Ibrahim Soliman siendo escoltado por la policía de Brasil momentos antes su extradición a Egipto donde enfrenta cargos por un acto terrorista que causó la muerte a 58 turistas en Luxor en el 1997.

Foto de arquivo de Mohamed Ali al-Mahdi Ibrahim Soliman em 2002, escoltado pela polícia de Brasil antes de sua extradição ao Egipto para enfrentar acusações de um acto terrorista que causou mortes de 58 turistas em Luxor em 1997.

Buró de Asuntos del Cercano Oriente del Departamento de Estado de los EE.UU., dice que al-Qaeda también presenta una amenaza al Hemisferio Occidental que se debe tomar seriamente.¹

El grupo ha demostrado su sed por matar indiscriminadamente a centenares de personas de otros países y de perpetrar ataques contra los EE.UU. Según Fernández, el grupo al-Qaeda, con “una trayectoria de atacar blancos de tipo económico y petroleros”, está buscando medios alternativos de atacar a los Estados Unidos en confabulación con un grupo saudita que publica amenazas específicas contra Canadá, Venezuela y México en su página web. Fernández también ha expresado su preocupación de que al-Qaeda se logre conectar con otros grupos envueltos en narcoterrorismo o actividades de pandilla en la región, como el grupo Mara Salvatrucha (MS 13). También existe la preocupación por el área fronteriza de Paraguay, Brasil y Argentina –no sólo a raíz de las actividades de Hezbolá, sino también de conspiraciones de Hamas y de Al-Qaeda.²

Mientras expertos de seguridad hacen frente a la tarea de planear, responder y prevenir ataques terroristas, es importante que también se entienda el objetivo más allá de tales ataques.

El carácter Transnacional de la Estrategia de al-Qaeda y de su Objetivo Final

El periodista jordano, Fouad Hussein, quien sostiene haber tenido interacción directa con algunos de los más altos líderes de al-Qaeda, en su libro *Al-Zarqawi: La Segunda*

that should be taken seriously.¹

The group has shown its willingness to kill hundreds of bystanders from other countries and to launch attacks on the United States. According to Fernandez, al-Qaida is seeking alternative means to strike at the United States and has “a track record of attacking economic and oil targets,” with one Saudi-related al-Qaida group posting specific threats to Canada, Venezuela and Mexico on its website. Fernandez also said there is concern that al-Qaida could make a connection with other groups in the region engaged in narcoterrorism or gang activity, such as Mara Salvatrucha. There is continuing concern over the tri-border area of Paraguay, Brazil and Argentina – due not only to Hezbollah activity, but to Hamas and al-Qaida conspiracies as well.²

As security experts face the task of planning for, responding to, and preventing terrorist attacks, they must also understand the larger purpose behind such attacks.

The transnational nature of al-Qaida’s strategy and its ultimate goal

Jordanian journalist Fouad Hussein, who claims to have had direct interaction with some of al-Qaida’s top leaders, details the al-Qaida strategy designed to achieve the ultimate Islamic Caliphate in his book “Al-Zarqawi – al-Qaida’s Second Generation.”

2000-2003: The Awakening

This first phase was aimed at inciting conflict between the Western democracies and the mostly Islamic nations in the

também representa uma ameaça para o hemisfério ocidental e que deve ser tratado seriamente.¹

O grupo mostrou sua disposição em matar centenas de inocentes de outros países e lançar ataques contra aos Estados Unidos. Segundo Fernandez, o al-Qaida está procurando meios alternativos para atacar os Estados Unidos e possui “um histórico de investidas contra alvos econômicos e petrolíferos”, com um grupo do al-Qaida ligado à Arábia Saudita que fez ameaças específicas contra a Canadá, a Venezuela e o México no seu site na internet. Fernandez falou também da existente preocupação do al-Qaida conseguir fazer uma conexão com outros grupos da região engajados em atividades de narco-terrorismo ou de gangues, como o grupo Mara Salvatrucha (MS 13). Há além disso a preocupação com a área da tríplice fronteira Paraguai, Brasil e Argentina - devido não somente à atividade de Hezbollah, mas também às conspirações do Hamas e do al-Qaida.²

Enquanto os peritos de segurança enfrentam a tarefa de planejar, responder e impedir ataques terroristas, eles também precisam compreender a ampla finalidade por detrás desses ataques.

A natureza transnacional da estratégia da al-Qaida e o seu objetivo final

O Jornalista jordaniano Fouad Hussein, que declara ter interagido diretamente com alguns dos principais líderes da al-Qaida, detalha a estratégia do grupo que foi projetada para alcançar o último Califado Islâmico no seu livro

Generación de al-Qaeda, detalla la estrategia de esa organización para alcanzar el último Califato Islámico al-Qaeda.

2000-2003: El Despertar

Esta primera fase fue dirigida a incitar conflictos entre las democracias occidentales y las naciones islámicas en el Oriente Medio a través de una serie de actos terroristas contra blancos civiles e intereses occidentales. Al representarse como los defensores auténticos del Islam, al-Qaeda intenta desacreditar a líderes musulmanes seculares y moderados y debilitar sus regímenes. ³

2004-2006: El Abrir de Ojos

Al-Qaeda propagó el odio contra el Occidente fabricando la percepción de una conspiración entre la religión judía y las cruzadas religiosas. Con actos radicales e incrementando su propaganda (especialmente en la Internet), al-Qaeda se personificó como la voz que hizo que la comunidad islámica fuese reconocida por democracias occidentales. Al-Qaeda planeó un extenso reclutamiento de la juventud musulmana, esperando transformarse de red terrorista a movimiento ideológico. La obtención de fondos para estas actividades se basa en convencer a las poblaciones musulmanas mundiales de que una contribución financiera a al-Qaeda es un deber religioso. ⁴

2007-2010: El Surgir y Defender

El objetivo en esta fase es el de desarrollar la capacidad de ejecutar acciones que prevengan la propagación de la democracia en

**As security experts
face the task of
planning for, responding
to, and preventing
terrorist attacks, they
must also understand
the larger purpose
behind such attacks.**

Middle East through a series of terrorist actions against Western interests and civilian targets. By pointing themselves as the authentic defenders of Islam, al-Qaida attempts to discredit secular and moderate Muslim leaders and weaken their regimens. ³

2004-2006: Opening the Eyes

Al-Qaida fanned hatred for the West by building the perception of a Jewish and Crusader conspiracy. Through dramatic actions and increased propaganda (especially on the Internet), al-Qaida portrayed itself as the voice that made Western democracies aware of the Islamic community. Al-Qaida planned on a broad recruiting of Muslim youth and had hoped to transform itself from terrorist network to ideological movement. Fundraising for these activities increasingly rely on convincing worldwide Muslim populations that a financial contribution to al-Qaida is a religious duty. ⁴

al-Zarqawi – Segunda Geração da al-Qaida.

2000-2003: O Despertar

Esta primeira fase objetivou o conflito entre as democracias Ocidentais e as nações de maioria islâmica do Oriente Médio através de uma série de ações terroristas contra os interesses ocidentais e alvos civis. Com a postura de defensores autênticos do Islã, a al-Qaida pretende difamar líderes muçulmanos seculares e moderados e enfraquecer seus regimes. ³

2004-2006: Abrindo os olhos

A al-Qaida espalhou o ódio pelo Ocidente, gerado de uma percepção de conspiração entre judeus e os cruzados. Através de ações drásticas e propaganda intensificada (especialmente na Internet), a al-Qaida se auto-denomina a voz que tornou as democracias ocidentais cientes da comunidade islâmica. A al-Qaida planejou um recrutamento extensivo da juventude mulçumana, com a esperança da rede terrorista se transformar em um movimento ideológico. O levantamento de fundos para estas atividades depende cada vez mais de convencer as populações muçulmanas no mundo todo do dever religioso que consiste uma contribuição financeira ao al-Qaida. ⁴

2007-2010: Levantando-se e ficando de pé

A intenção nesta fase é desenvolver uma potencialidade para executar ações tendo como resultado o impedimento da propagação da democracia nos países que cercam Iraque. A al-Qaida antecipa transformando seu movimento

países que rodean a Irak. Al-Qaeda espera fomentar su movimiento ideológico con la creación de un ejército islámico preparando así las condiciones para la cuarta fase.

2010-2013: Fase de Rejuvenecimiento

La cuarta fase se conoce como la Fase de Rejuvenecimiento, o apropiación del poder para el cambio. Al-Qaeda intentará suplantar los estados árabes existentes, los cuales son percibidos como apóstatas, por regímenes que coincidan con la interpretación yihadista del Islam. Esto puede en parte ser logrado interrumpiendo los sistemas económicos occidentales con el uso de terrorismo y ataques tecnológicos.⁵ Supuestamente, con el Occidente debilitado económicamente, este no podrá ayudar a naciones aliadas árabes en contra del movimiento de al-Qaeda.

2013-2016: La Anunciación de la Nación

El Califato (que se refiere al pasado Imperio Islámico, el cual alcanzó su mayor auge durante la Dinastía Omeya del Siglo VII) será creado en la quinta fase. Para este tiempo, el grupo al-Qaeda predice que el Occidente estará tan dividido y debilitado que ya no habrá ningún poder capaz de prevenir el establecimiento del nuevo Califato Islámico. El mismo incorporará todas las tierras históricamente controladas por los musulmanes durante la Edad de Oro del Islam y se extenderá de Indonesia hasta España (Al-Andalus).⁶

2007-2010: Arising and Standing Up

The intent in this phase is to develop a capability to implement actions with the result of preventing the spread of democracy in the countries surrounding Iraq. Al-Qaida anticipates fomenting its ideological movement into an Islamic army in order to set the conditions for the fourth phase.

2010-2013: Phase of Rejuvenation

The fourth phase is referred to as the Phase of Rejuvenation, in which ownership of power changes. Al-Qaida will seek to supplant existing Arab states, which are perceived to be apostates, with regimes that are in line with the jihadist interpretation of Islam. This may in part be achieved by disrupting Western economic systems through the use of both terrorist and technological attacks.⁵ Presumably, with the West economically weakened, it will be unable to help friendly Arab nations against the al-Qaida movement.

2013-2016: Announcing the Nation

The Caliphate (referring to the former Islamic Empire, which reached its peak during the Umayyad Dynasty of the 7th Century, AD) will be created in the fifth phase. By this time, al-Qaida predicts, the West will be so divided and weak that there will be no longer any power capable of stopping the establishment of the new Islamic Caliphate. It will incorporate all lands historically held by Muslim rulers during the Golden Age of Islam and will stretch from Indonesia to Spain (Al-Andalus).⁶

ideológico em um exército islâmico a fim de proporcionar condições para a quarta fase.

2010-2013: Fase de rejuvenescimento

A quarta fase é referida como a “Fase de Rejuvenescimento”, ou deter o poder para modificar.” A al-Qaida procurará suplantar os Estados árabes existentes, que são considerados apóstatas, com regimes que estão em sintonia com a interpretação jihadista do Islã. Isto pode ser em parte obtido pela desestruturação dos sistemas econômicos ocidentais por meio de ataques terroristas e tecnológicos.⁵ Supostamente, com o enfraquecimento econômico ocidental, será incapaz auxiliar as nações árabes amigas contra ao movimento da al-Qaida.

2013-2016: Anunciar a Nação

O Califado (refere-se ao antigo Império Islâmico, que atingiu o seu ápice durante a dinastia Umayyad no século VII, d.C.) será criado na quinta fase. Nesse momento, a al-Qaida prevê que o Ocidente estará tão dividido e enfraquecido que não haverá mais nenhum poder capaz de parar o estabelecimento do novo Califado Islâmico. Ele incorporará todas as terras dominadas historicamente pelos líderes muçulmanos durante a idade de ouro do Islã e se estenderá da Indonésia até Espanha (al-Andalus).⁶

O Confronto total começa em 2016

Além do estabelecimento do Califado, a sexta fase será caracterizada como um período

La Total Confrontación Comienza en el 2016

Más allá del establecimiento del Califato, la sexta fase será caracterizada como período de “confrontación total”.⁷ El Ejército Islámico instigará la lucha entre los creyentes y los no creyentes.

La Victoria Definitiva Completada para el 2020

Durante este tiempo, el mundo será dominado por “un billón y medio de musulmanes”,⁸ permitiendo que el Ejército Islámico triunfe inevitablemente debido sólo a sus números. La estrategia de al-Qaeda puede ser menos que un plan en el sentido militar, pero lo que está claro es que sus acciones e intenciones se extienden más allá de las fronteras de países que son blancos directos de ataques. Sacándole provecho a instituciones financieras mundiales, al-Qaeda se propone debilitar las economías interdependientes de las democracias occidentales. Este grupo opera en las franjas de la sociedad, conscientes de los límites de la aplicación internacional de derecho y de las fuerzas militares. Mientras que al-Qaeda intenta dividir a las democracias occidentales, profesionales de seguridad comprenden la continua y creciente importancia de cooperar multilateralmente contra esta amenaza transnacional- tanto el interés individual de cada nación como la seguridad del hemisferio. ✪

Total confrontation begins in 2016

After the establishment of the Caliphate, the sixth phase is characterized as a period of “total confrontation.”⁷ The Islamic army will instigate the fight between the believers and the non-believers.

Definitive victory complete by 2020

During this time, the world will be dominated by “one-and-a-half billion Muslims,”⁸ allowing the Islamic army to inevitably succeed by numbers alone.

Al-Qaida’s strategy may be less than a plan in the military sense, but what is clear is that their actions and intentions extend beyond the borders of just those countries directly attacked or targeted. By exploiting worldwide financial institutions, they intend to weaken the interdependent economies of the Western democracies. They operate at the fringes of society, conscious of the boundaries of international law enforcement and military forces. As al-Qaida seeks to divide the Western democracies, security professionals understand that multilateral cooperation against this transnational threat will continue to grow in importance – both for each nation’s individual interest and the hemisphere’s common security. ✪

de “confronto total.”⁷ O exército islâmico instigará a luta entre os fiéis e não-fiéis.

Vitória definitiva concluída até 2020

Durante este período, o mundo será dominado por “um bilhão e meio de mulçumanos,”⁸ permitindo o sucesso inevitável do exército islâmico baseado apenas em número.

A estratégia da al-Qaida nem chega a ser um plano em termos militares, mas é evidente que suas ações e intenções vão além das fronteiras com aqueles países que são apenas atacados ou usados diretamente como alvo. Por meio da utilização de instituições financeiras mundiais, eles pretendem enfraquecer as economias interdependentes das democracias ocidentais. Eles operam nas camadas inferiores da sociedade, conscientes dos limites de lei internacional e de forças militares. À medida que a al-Qaida procura dividir as democracias ocidentais, os profissionais de segurança compreendem que a cooperação multilateral contra esta ameaça transnacional continuará a crescer em importância – tanto para o próprio interesse de cada nação assim como a segurança comum do hemisfério. ✪

1. Stephen Kauffman, “La Amenaza de al-Qaeda en el Hemisferio Occidental Debe Tomarse Seriamente”, USINFO (Producido por la Oficina de Programas de Información Internacional del Departamento de Estado de los EE.UU.), 21 de febrero de 2007, <http://usinfo.state.gov/xarchivesdisplay.html?p=washfile-english&y=2007&m=February&x=20070221131322esnamfuako.905697>. Recuperado el 7 de agosto de 2007.

2. Kauffman

3. Centro para la Investigación de Asuntos

Internacionales, “Al-Qaeda Ofrece Versión Revisada de las Fases de su Estrategia Transnacional”, Global Issues Report, 6 de diciembre de 2005.

4. Yassin Musharbash, “El Futuro del Terrorismo: Qué al-Qaeda Realmente Busca”, Spiegel Online, 12 de agosto de 2005, <http://www.spiegel.de/international/0,1518,369448,00.html>. Recuperado el 28 de diciembre de 2006.

5. Musharbash

6. Centro para la Investigación de Asuntos Internacionales

7. Musharbash

8. Allan Hall, “Los Jefes de al-Qaeda Revelan el Diseño de la Dominación del Mundo”, Theage.com, 24 de agosto de 2005. <http://www.theage.com.au/news/war-on-terror/alqaida-chiefs-reveal-world-domination-design/2005/08/23/1124562861654.html?oneclick=true>. Recuperado el 17 de enero de 2007.

Jóvenes participan en el rezo del viernes en La Mezquita de Omar Ben Al Khatab, Foz de Iguazú, Brasil.

Young boys take part in Friday prayer at the Omar Ben El Khatab Mosque in Foz do Iguacu, Brazil.

Jovens participam das orações de sexta-feira na Mesquita do Omar Ben El Khatab em Foz do Iguaçu, Brasil.

(Douglas Engle/AP)



Los narcotraficantes más buscados

La Policía Nacional de Colombia ha emprendido una estrategia de alta precisión para meter preso a los nuevos zares de la mafia, que heredaron los negocios ilícitos de Pablo Escobar y otros secuaces de la droga que continúan cometiendo crímenes aún detrás de las rejas.

Un grupo élite de 400 hombres con amplio entrenamiento de inteligencia, los más avanzados dispositivos de inteligencia electrónica y la ayuda de la Agencia Antidroga de los EE.UU. (DEA), concentrarán sus esfuerzos contra cada uno de los 11 más buscados por los sistemas de justicia tanto estadounidense como colombiano, explicó el Coronel Cesar Pinzón, Director de la Dirección de Policía Judicial e Investigación (DIJIN) de Colombia. (1)

El gobierno de Colombia y la Agencia Antidroga de los Estados Unidos están ofreciendo una recompensa de hasta cinco millones de dólares por cada uno de ellos por ayudar a capturar a estos criminales.

(1) "Policía Colombiana Persigue a las Nuevas Pandillas del Narcotráfico", *La BBC Monitoreando a las Américas*. Londres: 28 de junio del 2007. página 1

The most wanted drug traffickers

The Colombian National Police has undertaken a highly precise strategy to put the new Mafia czars, who inherited their illicit businesses from Pablo Escobar and other drug kingpins and who today continue committing crimes from the shadows, in jail.

An elite group of 400 men with broad intelligence training, cutting edge electronic intelligence devices and the support of the U.S. Drug Enforcement Administration, has concentrated on each of the 11 most wanted by the Colombian and U.S. Justice systems, explained Colonel Cesar Pinzon, director of Colombia's Judicial and Investigative Police Directorate. (1)

The Colombia government and the U.S. Drug Enforcement Administration are offering up to five million dollars for each one of them as rewards to help capture these criminals.

(1) "Colombian police target new drug trafficking gangs", *BBC Monitoring Americas*. London: Jun 28, 2007. pg. 1

Os traficantes de drogas mais procurados

A Polícia Nacional colombiana empreendeu uma estratégia altamente precisa para prender os novos "Czars" da máfia, que herdaram seus negócios ilícitos de Pablo Escobar e outros reis da droga e que continuam até hoje praticando crimes de dentro das cadeias.

Um grupo de elite de 400 homens com amplo treinamento de inteligência, dispositivos eletrônicos de inteligência de última geração e o apoio da Administração do Combate as Drogas dos EUA (U.S. Drug Enforcement Administration), estão concentrados em cada um dos 11 mais procurados pelos sistemas de justiça da Colômbia e dos Estados Unidos, explicou o coronel Cesar Pinzon, Diretor da Diretoria de Polícia Judicial e Investigativa da Colômbia. (1)

O governo da Colômbia e a Administração do Combate as Droga dos EUA estão oferecendo até cinco milhões de dólares para cada um deles como recompensas para ajudar na captura destes criminosos.

(1) "Policía colombiana tem como alvo novas gangues de traficantes de drogas", *BBC Monitorando as Américas*. Londres: 28 de junho de 2007. pág. 1



Wilber Alirio Varela
Alias "Jabón, José García, el Viejo, el Negro"

Comenzó como ladrón de coches y más adelante, en los años 80, trabajó para los hermanos Rodríguez Orejuela colectando deudas, buscando nuevas rutas para los envíos de cocaína y estableciendo contactos internacionales. Después de que sus jefes fueran extraditados a los Estados Unidos, formó una de las organizaciones más violentas del narcotráfico en el Valle del Norte.

Started as a car thief and later, in the 80s, worked for the Rodríguez Orejuela brothers doing collections, finding new routes for cocaine shipments, and establishing international contacts. After his bosses were extradited to the U.S., he formed one of the most violent drug-trafficking organizations in Valle del Norte.

Começou como um ladrão do carro e mais tarde, na década de oitenta, trabalhava para os irmãos Rodriguez Orejuela fazendo coletas, procurando novas rotas para o transporte da cocaína e estabelecendo contatos internacionais. Depois que seus chefes foram extraditados para os EUA, formou uma das organizações de tráfico da droga mais violenta em Valle del Norte.



Salomón Camacho Mora

Considerado uno de los tenientes más importantes de Pablo Escobar, se convirtió en uno de los hombres más importantes del Cartel de Cali. Ha confesado haber participado en el tráfico de más de 3.5 toneladas de cocaína a los Estados Unidos. También, ha provisto financiamiento a grupos paramilitares.

Considered one of Pablo Escobar's most important lieutenants, he became one of the most important men in the Cali Cartel. He has confessed to trafficking more than 3.5 tons of cocaine to the U.S. Also, he has financed paramilitary groups.

Considerado um dos tenentes mais importantes de Pablo Escobar, se transformou num dos homens mais importantes no Cartel de Cali. Ele admitiu a traficar mais de 3.5 toneladas de cocaína aos EUA. Financiou, também, grupos paramilitares.



Fabio Enrique Ochoa Vasco
Alias "Carlos Mario"

Responsable de enviar casi 80 toneladas de cocaína anualmente a los Estados Unidos y fue acusado de lavado de dinero y de tráfico de droga en la Florida, en 1992. Por un período de tiempo, jefes paramilitares lo ayudaron a esconderse en Santa Fe de Ralito (Córdoba) y ahora, al parecer está en México.

Responsible for shipping nearly 80 tons of cocaine annually to the U.S. and was charged in Florida, in 1992, with money laundering and drug trafficking. For a period of time he was hidden by paramilitary chiefs in Santa Fe de Ralito (Cordoba) and now, apparently, is in Mexico.

Ele foi responsável por enviar quase 80 toneladas de cocaína por ano aos EUA e foi condenado na Florida em 1992 por lavagem de dinheiro e tráfico de drogas. Ele ficou escondido por um período de tempo pelos chefes paramilitares em Santa Fe de Ralito (Córdova) e agora, aparentemente, está no México.

La DEA lo considera el sucesor de Pablo Escobar Gaviria. Él dirige Valle del Norte y controla el 20 por ciento del mercado de droga de Colombia.

The DEA considers him the successor to Pablo Escobar Gaviria. He heads the Norte del Valle Cartel and controls 20 percent of Colombia's drug market.

O DEA o considera o sucessor de Pablo Escobar Gaviria. Ele encabeça o Cartel Norte del Valle e controle vinte por cento do mercado de droga da Colômbia.



Diego León Montoya Sánchez
Alias "Don Diego"

RECOMENDAS



**Vicente
Castaño Gil**
Alias “El Profe”

En los años 90, este jefe paramilitar comenzó su negocio vendiendo bloques de protección a narcotraficantes que intentaban de esta manera evitar ser extraditados a los Estados Unidos. Acusado de ordenar el asesinato de su hermano, Carlos Castaño Gil y solicitado en extradición por la Corte del Sur de Nueva York por tráfico de droga. Sus áreas de influencia son Choco, Córdoba y Antioquia.

Back in the 90s, this paramilitary chief started his business selling self-defense blocs to drug traffickers who sought to avoid being extradited to the U.S. Accused of ordering the assassination of his brother, Carlos Castaño Gil, and wanted in extradition by the Southern Court of New York for drug trafficking. His area of influence is Choco, Cordoba, and Antioquia.

Retornando a década de 90, este chefe paramilitar começou seu negócio com venda de blocos de autodefesa aos traficantes de droga que procuraram, desta maneira, evitar sua extradição para os EUA. Foi acusado de mandar assassinar o seu irmão, Carlos Castaño Gil e procurado para extradição pelo Tribunal do Sul de Nova Iorque pelo tráfico de drogas. Sua área de influência é Choco, Córdoba, e Antioquia.



Juan Carlos Ramirez Abadia
Alias “Chupeta”

Trabajando con los hermanos Rodríguez Orejuela y con Helmer Pacho Herrera, a quien precedió después de que Herrera fuera arrestado en 1996. Lo acusan de ordenar la ejecución de parientes, asociados y colaboradores del extraditado “narco”, Víctor Patiño Fomeque.

Worked with the Rodríguez Orejuela brothers and Helmer Pacho Herrera, whom he succeeded after the latter's arrest in 1996. He is accused of ordering the execution of relatives, associates, and collaborators of extradited “narco”, Víctor Patiño Fomeque.

Trabalhava com os irmãos Rodriguez Orejuela e o Helmer Pacho Herrera, a quem sucedeu após a sua última prisão em 1996. Ele é acusado de ordenar o assassinato de parentes, associados e colaboradores do extraditado “narco”, Víctor Patiño Fomeque.



Hugo Fenel Bernal Molano
Alias “Iván”

Comenzó su negocio ilícito en los años 80, y antes de 1992, fue expulsado de las fuerzas militares debido a sus conexiones con la organización criminal de Pablo Escobar. Sus áreas de influencia son Medellín, Urabá Antioqueña, Montería y Planeta Rica en Córdoba.

Started his illicit business in the 80s and by 1992 was removed from the military forces due to his connections with Pablo Escobar's criminal organization. His areas of influence are Medellín, Uraba Antioqueño, Monteria and Planeta Rica in Cordoba.

Começou seu negócio ilícito na década de oitenta e, antes de 1992, foi demitido das forças militares devido a suas conexões com a organização criminal de Pablo Escobar. Suas áreas de influência são Medellín, Uraba Antioqueño, Monteria e Planeta Rica em Córdoba.



Miguel Angel Mejía Múnera
Alias “El Mellizo, Pablo Mejía”

Incursionó en el narcotráfico mientras trabajaba a bordo de buques mercantes, lo que lo puso en contacto con organizaciones ilegales de Nueva York. Las autoridades han registrado envíos múltiples de droga que su organización ha enviado de México a los Estados Unidos por la Costa Atlántica.

Started drug trafficking while working as a crew member of merchant ships, which put him in contact with illegal organizations from New York. The authorities have recorded multiple drug shipments his organization sent to Mexico and the U.S. from the Atlantic Coast.

Começou a traficar drogas enquanto trabalhava como tripulante de navios mercantes que o colocou em contato com as organizações ilegais de Nova Iorque. As autoridades registraram múltiplas encomendas de droga que sua organização enviou para o México e os EUA, provenientes da costa Atlântica.



Carlos Alberto Rentería Mantilla
Alias “Beto Rentería”

Comenzó proveyendo materias primas para el procesamiento de cocaína a otros narcotraficantes y poseía varios laboratorios de drogas. Hoy día es uno de los mayores exportadores de cocaína a los Estados Unidos y a la América Central.

Started out supplying raw materials for processing coca to other traffickers and owned several drug laboratories. Today he is one of the biggest cocaine exporters to the U.S. and Central America.

Começou fornecendo matérias-primas para o processamento da coca para outros traficantes de drogas e possuía diversos laboratórios de droga. Hoje ele é um dos maiores exportadores de cocaína para os EUA e a América Central.



Nestor Ramón Caro Chaparro
Alias “Felipe”

Él viene del extinto Cártel de Medellín y ha sido implicado en el envío de cocaína a Brasil, Inglaterra y Estados Unidos. Su área de operación se extiende a Magdalena Medio, Bogotá y a las Llanuras del Este. Se le acusa en el Distrito Este de Nueva York por tráfico de droga y lavado de dinero.

He comes from the defunct Medellín cartel and has been implicated in shipping cocaine to Brazil, England, and the U.S. His area of operation extends to Magdalena Medio, Bogota and the Eastern Plains. He is accused in the Eastern District of New York of drug trafficking and money laundering.

Ele vem do extinto cartel de Medellín e foi acusado de envolvimento no transporte de cocaína para o Brasil, a Inglaterra e aos EUA. Sua área de operação se estende até Magdalena Medio, Bogotá e às planícies orientais. Foi acusado no Distrito Oriental de Nova Iorque por tráfico de droga e lavagem de dinheiro.



Edgar Guillermo Valleio Guarín
Alias “Beto Gitano”

Opera en Medellín y Venezuela, desde donde coordina y ejecuta envíos de cocaína a los Estados Unidos y a Europa. Buscado para extradición por conspiración para importar narcóticos por la Corte Sur de la Florida.

Operates in Medellín and Venezuela, from where he coordinates and executes cocaine shipments to the U.S. and Europe. Wanted in extradition by the Southern Court of Florida for conspiracy to import narcotics.

Opera em Medellín e na Venezuela, de onde coordena e executa o transporte da cocaína para os EUA e Europa. Ele é procurado para extradição pelo Tribunal do Sul da Flórida por conspiração para importar drogas.

RECOMPENSAS



PROGRAMA DE RECOMPENSAS CONTRA EL TERRORISMO

REWARDS FOR JUSTICE PROGRAM

PROGRAMA DE RECOMPENSA CONTRA-TERRORISMO

Las personas que brinden información que evite o resuelva un acto terrorista contra Estados Unidos podrán recibir hasta USD\$25.000.000 a través del Programa de Recompensas por Justicia del Departamento de Estado. Las recompensas podrán entregarse a cambio de información que lleve al arresto o condena de terroristas y sus colaboradores. Con una campaña de financiamiento antiterrorista iniciada recientemente, Recompensas por Justicia intensifica sus esfuerzos para capturar individuos que ayudan y son cómplices de terroristas. Para tal fin, Recompensas por Justicia intenta detener el flujo de dinero ilegal que reciben las organizaciones terroristas.

Si usted tiene información sobre traficantes de drogas que financien o brinden fondos para actividades terroristas, contacte a Recompensas por Justicia o a la embajada más cercana para poder ser elegible para recibir hasta USD \$5 millón. Siempre se garantiza absoluta confidencialidad.

Individuals who provide information that prevents or resolves an act of terrorism against the United States are eligible to receive up to US \$25 million through the Department of State's Rewards for Justice Program. Rewards can be paid for information that leads to the arrest or conviction of terrorists and their supporters. With a newly-initiated counter-terrorism finance campaign, Rewards for Justice is strengthening its efforts to capture individuals who aid and abet terrorists.

To this end, Rewards for Justice seeks to stop the flow of illegal money to terrorist organizations. If you have information about drug traffickers who are financing or funding terrorist activities, contact Rewards for Justice or the nearest embassy to become eligible to receive up to US \$5 million. Strict confidentiality is always assured.

Indivíduos que fornecerem informações que impedem ou solucionem um ato terrorista contra os Estados Unidos estarão qualificados para receber até US\$ 25 milhões por meio do programa "Recompensa por Justiça" do Departamento de Estado dos Estados Unidos. As recompensas podem ser pagos em troca de informação que resulte na apreensão ou condenação de terroristas e dos seus apoiadores. Com a recém-iniciada campanha de financiamento contra o terrorismo, o programa "Recompensa por Justiça" está fortalecendo sua iniciativa de capturar indivíduos que auxiliam ou são cúmplices de terroristas.

Para isso, o programa "Recompensa por Justiça" pretende parar o fluxo de dinheiro ilegal enviado à organizações terroristas. Se você tiver qualquer informação sobre traficantes de drogas que estão patrocinando ou financiando atividades terroristas, entre em contato com o "Recompensa por Justiça" ou a embaixada dos Estados Unidos mais próxima a se tornar elegível para receber até US \$5 milhões. Sempre garantimos sigilo absoluto.

REWARDS FOR JUSTICE

WASHINGTON, DC 20522-0303, USA

RFJ@STATE.GOV

WWW.REWARDSFORJUSTICE.NET



“Lo estoy haciendo, tomé responsabilidad en mi país y lo he hecho con mis manos a carne viva”, - Alexis Argüello

El ex-campeón de boxeo Alexis Argüello, “El Flaco Explosivo”, centro, sostiene el rifle y posa con el líder rebelde nicaragüense Eden Pastora, izquierda, y con otro líder de la guerrilla conocido como Darío, en su campamento al Sur de Nicaragua, en el 1983. Argüello visitó el campamento para brindar su apoyo a la causa rebelde contra el gobierno nicaragüense sandinista.

Argüello, primer nicaragüense en ganar el cinturón del Campeonato Mundial de Peso Ligero, empezó a involucrarse en la política nicaragüense. En el 2004 fue elegido vicealcalde de Managua y recientemente anunció su candidatura para la alcaldía en las elecciones del 2008. Argüello representará al partido político del sandinista Daniel Ortega, Partido de Liberación Nacional.

“I’m doing it, I took responsibility in my country and I’ve done it with my bare hands.”, Alexis Argüello

Former boxing champion Alexis Argüello, “El Flaco Explosivo,” center, holds a rifle as he poses with Nicaraguan rebel leader Eden Pastora, left, and a guerrilla leader known as Dario, in their camp in southern Nicaragua, 1983. Argüello visited the camp to enlist his aid for the rebel cause against the Nicaraguan Sandinista government.

Argüello, the first Nicaraguan to win the World Championship-Lightweight belt, became involved in Nicaraguan politics. In 2004, he was elected as Managua’s vice-mayor and recently he announced his candidacy for mayor in Nicaragua’s 2008 elections. He will be running under Daniel Ortega’s Sandinista National Liberation Front’s political party.

“Isso eu fiz, assumi um compromisso no meu país e o fiz com minhas próprias mãos”. - Alexis Argüello

O ex-campeão de boxe Alexis Arguello “El Flaco Explosivo”, ao centro, segura uma espingarda enquanto posa com o líder rebelde nicaragüense Eden Pastora, à esquerda, e com um líder guerrilheiro, conhecido como Dario, no acampamento deles ao sul da Nicarágua, em 1983. Arguello visitou o local para oferecer sua ajuda aos rebeldes que fazem oposição ao governo Sandinista da Nicarágua.

Argüello, o primeiro nicaragüense a ganhar o Campeonato Mundial de Pesos Leves, se envolveu na política nicaragüense. Em 2004 foi eleito vice-prefeito de Manágua em 2004 e recentemente fez anúncio da sua candidatura para prefeitura nas eleições do 2008. Ele representará o partido do sandinista Daniel Ortega, o Frente Sandinista de Libertação Nacional.



EL DEPORTE

Soyapango es una de las comunidades más densamente pobladas de El Salvador. Es también una de las más violentas. Las pandillas rivales han dividido este suburbio de San Salvador en territorios donde se gobierna a través de la extorsión, del robo a mano armada y del homicidio.

Pero con la ayuda de un subsidio del gobierno de los Estados Unidos, un centro recreativo local está trabajando para mantener a la gente joven alejada de esta violencia. Y parece que la juventud de Soyapango está acogiendo este llamado al cambio. En febrero, cientos de jóvenes marcharon a través de las calles de Soyapango en una manifestación contra la violencia, llevando carteles que decían: “No a la violencia y Sí a la armonía”.

Este rechazo popular contra la violencia es lo que esperaban lograr los fundadores de un centro recreativo para la juventud de Soyapango en el año 2003, conocido como la Fundación Salvador del Mundo (FUSALMO). Con un estadio de 5,000 asientos, un gimnasio de 2,200 asientos, campos de fútbol, canchas de baloncesto, campos de tenis, laboratorios de computadora y numerosas otras instalaciones de recreación y educativas, FUSALMO sirve como refugio de paz a esta afectada comunidad.



(http://usinfo.state.gov)



(Chris Ricco/BACKPAGEPIX for FIFA/AP)

El ex-Presidente de Sudáfrica, Nelson Mandela, a la izquierda, con la leyenda brasileña del fútbol, Pelé, a la derecha, en Johannesburgo, en la víspera de un encuentro de fútbol que se llevó a cabo en Cape Town, Sudáfrica. El encuentro entre el equipo africano de 11 jugadores y un equipo de jugadores del resto del mundo constituyó parte de dos semanas de celebraciones que marcaban el cumpleaños de Mandela. Mandela cumplió 89 años el 18 de julio.

Former South African President Nelson Mandela, left, with Brazilian soccer legend, Pele, right, in Johannesburg on the eve of a soccer match to be staged in Cape Town, South Africa. The match between the African team and a team from the rest of the world formed part of two weeks of celebrations marking Mandela's 89th birthday. Mandela turned 89 on July 18.

O ex-presidente da África do Sul, Nelson Mandela, à esquerda, com a lenda brasileira do futebol, Pele, à direita, em Joanesburgo na véspera de uma partida do futebol que acontecerá na Cidade do Cabo, África do Sul. A partida entre uma equipe de 11 africanos e uma equipe de jogadores do restante do mundo faz parte das duas semanas de celebrações que marcaram o 89o aniversário de Mandela. Mandela fez 89 anos em 18 de julho.

CONTRA LA VIOLENCIA

SPORTS AGAINST VIOLENCE ✪ O ESPORTE CONTRA A VIOLÊNCIA

Soyapango is one of the most densely populated communities in El Salvador. It is also one of the most violent. Rival gangs have carved up this San Salvador suburb into home turfs where they rule through extortion, armed robbery and homicide.

But with the help of a grant from the U.S. government, a local recreational facility is working to draw young people away from that violence, and it looks as if many of Soyapango's youth welcome that call for change. In February, hundreds of young people marched through the streets of Soyapango in a rally against violence, carrying signs proclaiming, "No to violence and yes to harmony."

This popular rejection of violence is what the founders of Fundación Salvador del Mundo (FUSALMO) hoped to see when they created a recreational facility for the youth of Soyapango in 2003. With a 5,000-seat stadium, a 2,200-seat gymnasium, soccer fields, basketball courts, tennis courts, computer labs and numerous other recreational and educational facilities, FUSALMO serves as a peaceful refuge in this troubled community.

Soyapango é uma das comunidades mais populosas em El Salvador. É também uma das mais violentas. As gangues rivais dividiram os subúrbios do San Salvador nos "home turfs" onde governam por meio de extorsão, roubo armado e de homicídio.

Porém, com a ajuda de uma concessão do governo dos Estados Unidos, uma instalação recreacional local está trabalhando para tirar jovens dessa violência. E parece que muitos dos jovens de Soyapango estão prontos para a mudança. Em fevereiro, centenas de jovens marcharam pelas ruas de Soyapango em uma marcha contra a violência, carregando cartazes que proclamavam, "não à violência e sim à harmonia."

Esta rejeição popular à violência é o que os fundadores do Fundación Salvador del Mundo (FUSALMO) esperaram ver quando criaram uma instalação recreacional para os jovens de Soyapango em 2003. Com um estádio de 5.000 assentos, um ginásio com capacidade para 2.200 pessoas, campos de futebol, quadras de basquete, quadras de tênis, laboratórios de computador e várias outras facilidades recreacionais e educacionais, FUSALMO serve como um refúgio calmo nesta comunidade perturbada.

Los reos del Complejo Penitenciario de Bangu 3, compiten en la final del campeonato de fútbol entre prisioneros, en Río de Janeiro. El torneo es el primero en su clase en Río de Janeiro y coincidió con los juegos Panamericanos.

Inmates in Bangu 3 penitentiary complex compete in the prisoners' championship soccer finale in Rio de Janeiro. The tournament is the first of its kind in Rio de Janeiro and coincided with the Pan American games.

Os prisioneiros no complexo de Bangu 3 jogam a final do campeonato de futebol dos prisioneiros, no Rio de Janeiro. O torneio é o primeiro do tipo no Rio de Janeiro e coincidiu com os Jogos Pan-americanos.



Ricardo Moraes/AP



Cristo Redentor



(Philip Coblenz/AP)

El Coliseo Romano



(Andrew Medichini)

Nuevas maravillas del mundo

Dos monumentos suramericanos han sido enaltecidos a Maravillas del Mundo: la estatua de Cristo Redentor en Rio de Janeiro, Brasil y la ciudadela Machu Picchu en Perú. Las siete Nuevas Maravillas se dieron a conocer el 7 de Julio de 2007 luego de que fuesen seleccionadas por millones de personas que sometieron su voto en línea. Esta fue una iniciativa del explorador canadiense Bernard Weber para conmemorar las nuevas maravillas del nuevo milenio.

Las otras maravillas escogidas fueron la Gran Muralla en China, las ruinas de Petra en Jordania, el Coliseo Romano en Italia, el Taj Mahal en India y las Pirámides de Chichén Itzá en México.

New wonders of the world

Two South American monuments are now celebrated as Wonders of the World – the statue of Christ the Redeemer in Rio de Janeiro, Brazil, and Peru’s Machu Picchu settlement. The seven new World Wonders were chosen July 7, 2007, through an online vote of millions of people, as part of Canadian explorer Bernard Weber’s initiative to commemorate the new wonders of the new millennium.

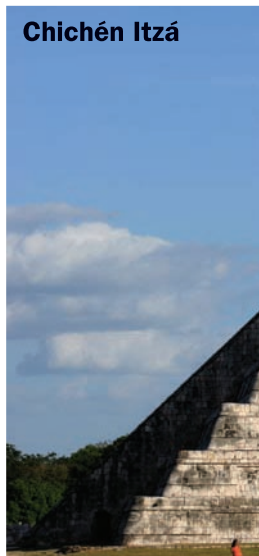
The other modern Wonders chosen are the Great Wall of China, the ruins at Petra in Jordan, Italy’s Roman Colosseum, India’s Taj Mahal, and Mexico’s Chichen Itza pyramids.

Machu Picchu



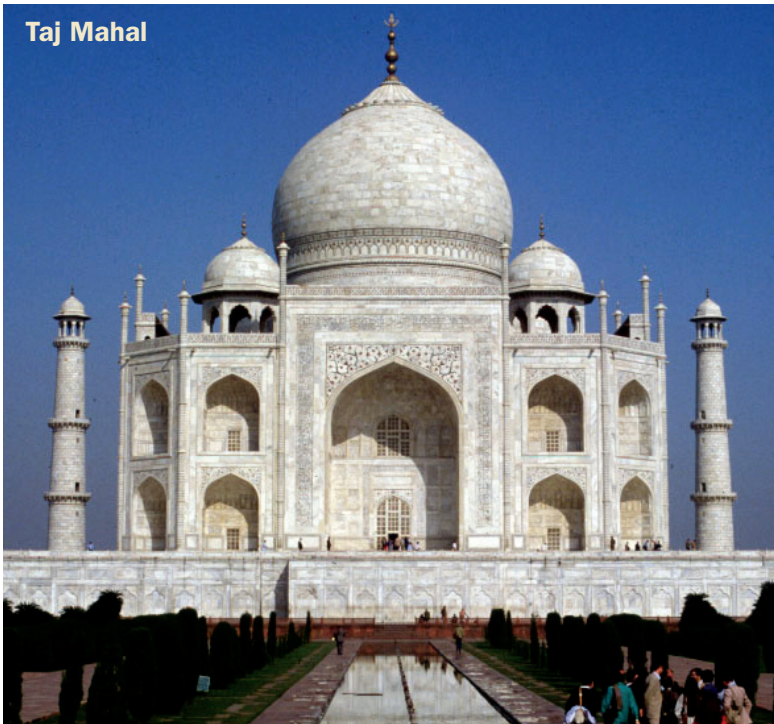
(Karel Navarro/AP)

Chichén Itzá





Taj Mahal



(Jeff Robins/AP)

Las ruinas de Petra



(Annedore Smith/AP)

Novas maravilhas do mundo

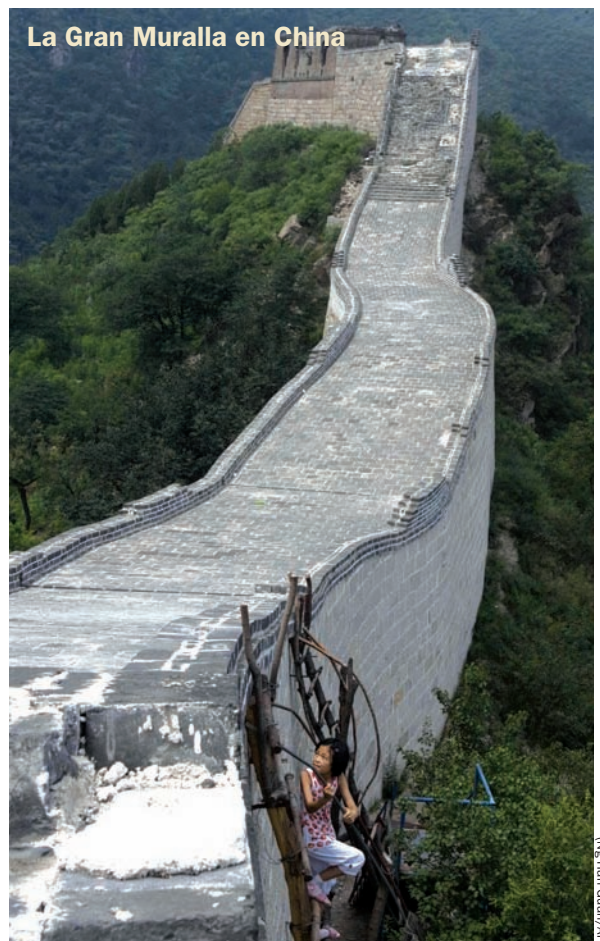
Dois monumentos sudamericanos gloriam-se Maravilhas do Mundo: a estátua de Cristo Redentor no Rio de Janeiro em Brazil e o assentamento Machu Picchu em Perú. As Novas Maravilhas do Mundo foram selecionadas o 7 de Julho de 2007, através de votação em linha, em uma iniciativa criada por o explorador canadense Bernard Weber para que a gente escolher as novas maravillas do novo milenio.

As outras maravilhas escolhidas são a Grande Muralha da China, as ruínas da cidade de Petra no Jordânia, o Coliseu de Roma no Itália, Taj Mahal na India e as pirâmides do Chichén Itzá no México.



(Jeff Robins/AP)

La Gran Muralla en China



(Ng Han Guan/AP)

El lado liviano



"No le tenía miedo a enfrentar problemas; tenía miedo a elegir una trayectoria. Elegir una trayectoria significa abandonar otras". Pablo Coelho, escritor Brasileño - récord de ventas en América Latina

"I wasn't afraid of facing problems; what was scary was the need to choose a path. Choosing one path means abandoning others." Pablo Coelho-Brazilian writer -Bestsellers in Latin America

"Eu não estava com medo de enfrentar problemas. O que me assustava era a necessidade de se escolher um caminho. A escolha de um caminho pressupõem abandonar outros." Paulo Coelho - escritor brasileiro - Best-seller em LATAM



Photo: UNODC Colombia

En Colombia, el músico César López ha creado un símbolo de gran alcance de la paz - la escopetarra - con la fusión de las palabras escopeta y guitarra. Para César, la escopetarra representa la unión entre la invención más fea de la humanidad y una de las más hermosas. Él creó el instrumento para animar a la gente a pensar en lo que está pasando en el país y en lo que pueden hacer para cambiar esta realidad colectiva.

In Colombia, the musician César López has created a powerful symbol of peace - the escopetarra - through fusing a rifle (escopeta in Spanish) with a guitar (guitarra). For César, the escopetarra represents the union between humanity's ugliest invention and one of the most beautiful. He created the instrument to encourage people to think about what the country is going through and what they can do to change this collective reality.

Na Colômbia, o músico Cesar Lopez criou um impactante símbolo da paz - a escopetarra - a fusão de um fuzil (escopeta no espanhol) com uma guitarra. Para César, a escopetarra representa a união entre a mais feia e uma das mais bonitas invenções da humanidade. Ele criou o instrumento para incentivar pessoas a pensarem no que o país está passando e o que pode ser feito para mudar esta realidade.

The lighter side • O lado mais leve

Una mujer y su niño frente a una réplica de 65 pies de la raíz maca y una escultura de un falo saliendo de una fuente en forma de vagina en Huayre, Perú. La maca ha sido utilizada como afrodisíaco por siglos.



(Martin Mejia/AP)

A woman and child play near a 65-foot maca root statue and a sculpted phallus rising from a vagina-shaped pool in Huayre, Peru. Maca has been used as an aphrodisiac for centuries.

Uma mulher e seu filho brincam perto duma estátua de 65 pes da raiz de maca e uma escultura dum falo saindo duma vagina em Huayre, Perú. A raiz tem sido utilizada como afrodisíaco por séculos.

Jennifer López en Londres durante la fiesta de promoción de su nuevo álbum 'Brave' lanzado en Octubre. En este año solamente, López ha producido dos álbumes, un largometraje titulado 'El Cantante' y una nueva línea de ropa para la primavera 2008, 'Just Sweet', manteniéndose como ejemplo para la mujer Latina de la adquisición de poder a través de los negocios.

Jennifer's new album, "Brave", was released in October. In 2007 alone, she has produced two albums, the film "El Cantante" and a new line of clothing, "Just Sweet Spring 2008," providing a unique example of empowerment through entrepreneurship for Latina women.

Jennifer López em Londres durante uma festa de promoção em Londres do álbum 'Brave' lançado em Outubro. Somente em 2007, ela produziu dois álbuns, o filme El Cantante e uma nova linha de roupa 'Just Sweet', coleção de primavera de 2008. Lopez é um exemplo único de poder através da empresa para a mulher latina.



(Soeren Stache/EFE)



DIÁLOGO

A map of South America and Central America is formed by white powder on a black surface. The powder is piled up to create the geographical shapes of the continents. The background is a dark, textured surface, possibly a tray or a table, with some scattered powder. The overall color scheme is black, white, and a hint of purple from the lighting.

Narcoterrorismo

Casos exitosos de América Latina en la guerra contra las drogas

Los secuestros en Colombia, una verdadera tortura

Terrorismo en el Hemisferio Occidental